

Dorset 75



AP
C

With stone cut and stencil, serigraphy, copper-line engraving and, briefly, soft-ground etching, the artists-printmakers of Cape Dorset have, for nearly two decades, demonstrated their versatility of expression and eagerness for new techniques.

This 1975 collection of prints once again displays their expanding technical resources with the introduction of hand lithography, a technique that expresses line and colour without re-definition and allows the artist to seize with a minimum of technical constraint the immediacy of his vision.

Directed to libraries, collectors and those interested in Canadian visual arts, this publication permanently documents an important collection of 76 prints, 35 in full colour and 41 in black and white, supported by historical, biographical and technical information.

Must reading for those who love beautiful things.

Mary M. Craig
Canadian Arctic Producers

Dorset 75

Cape Dorset
Annual
Graphics Collection
1975

Collection annuelle
des graphiques
de Cape Dorset
1975



Dorset 75

M.F. Fehely Publishers Limited

© 1975 M.F. Fehely Publishers Limited,
5 Drumsnab Road, Toronto, Canada

All rights reserved
Tous droits réservés

The copyright in the prints reproduced herein is the property of the artists. Reproduction herein of prints from the 1975 Cape Dorset Annual Graphic Arts Collection is by special arrangement with the West Baffin Eskimo Co-operative, agents for the artists who own the copyright in the individual prints.

Les artistes de ce catalogue sont propriétaires des droits d'auteur. La reproduction des gravures de la collection annuelle de 1975 des arts graphiques de Cape Dorset a été réalisée grâce à la collaboration de la "West Baffin Eskimo Co-operative" distributeur licencié quant aux droits d'auteur de ces artistes.

ISBN: 0-919880-04-5 (Hardbound edition)
ISBN: 0-919880-02-9 (Softcover edition)

ISBN: 0-919880-04-5 (édition reliée)
ISBN: 0-919880-02-9 (édition brochée)

Printed and bound in Canada
Imprimé et relié au Canada

Contents

Foreword 8
 Introduction 10
 Stone Cuts 13
 Lithographs 39
 Engravings 51
 Notes on the Artists 57
Eegyvudluk 57
Ikayukta 57
Jamasie 58
Johnniebo 59
Kananginak 60
Keeleemeeoomee 60
Kenojuak 61
Kingmeata 62
Koviantilliak Parr 62
Lucy 63
Pauta 64
Pitaloosee 64
Peter Pitseolak 65
Pitseolak 65
Pudlo 66
Soroseelutu Ashoona 67
Tye Adla 67
Ulayu 68
 Cape Dorset: A Photographic Essay 69
 Dealers 81
 List of Prints 82

Table des matières

Avant-propos 8
 Introduction 10
 Gravures sur pierre 13
 Lithographies 39
 Eau-fortes 51
 Notes biographiques 57
Eegyvudluk 57
Ikayukta 57
Jamasie 58
Johnniebo 59
Kananginak 60
Keeleemeeoomee 60
Kenojuak 61
Kingmeata 62
Koviantilliak Parr 62
Lucy 63
Pauta 64
Pitaloosee 64
Peter Pitseolak 65
Pitseolak 65
Pudlo 66
Soroseelutu Ashoona 67
Tye Adla 67
Ulayu 68
 Cape Dorset: essai photographique 69
 Détaillants 81
 Liste des gravures 82

many buyers. Without making prints, even if one particular drawing was wanted by many people, it would not be possible for the artist to make exact reproductions. Through printmaking, we get larger returns in the form of dividends and royalties through the Co-op. If we produced just single drawings for sale, it would not be possible for many to buy the ones they desired.

In the early days, the colouring for the prints was just black and white. It is more difficult to make prints now, in spite of adequate equipment in our shop, because there are numerous colours to cope with.

We all know that many of the artists are now dead, but their drawings are still in Cape Dorset. I am very happy to say that their work is still with us—drawings about their dreams, memories and happy times.

I think that what the Co-operative means to us is to be able to share the wonderful work that was done, and will be done in the future, with many people.

I have a lot more to say yet, but I think I will stop now.

Iyola Kingwatsiak
President, Board of Directors,
West Baffin Eskimo
Co-operative

Je voudrais vous parler des origines de la coopérative des Esquimaux de l'ouest de Baffin créée en 1959. A cette époque, je vous le rappelle, certains Esquimaux commençaient déjà à dessiner.

En 1959, j'ai été formé pour faire de la gravure. Nous travaillions de 9h à 5h de l'après-midi, puis de 7h à minuit. Je recevais pour ce travail \$24.00 par semaine. Quoique nous fussions payés si peu, cela n'affectait en rien notre travail. Nous ne nous en plaignions pas. Il était également difficile de garder nos gravures propres, car l'équipement de base ainsi que les outils faisaient défaut.

Au début, James Houston et nous les graveurs expérimentions continuellement. C'est la raison pour laquelle nous avons tant de succès dans notre travail maintenant. Quand nous avons été formés pour être graveurs nous étions consentants et intéressés.

Nous avons commencé la gravure en 1959. Les quatre premiers graveurs furent Kananginak Pootoogook, Eegyvudluk Pootoogook, Lukta, Kiakshuk et moi-même, Iyola Kingwatsiak. Nous sommes bien sûr aidés par ceux qui impriment les gravures car un simple dessin ne peut avoir plusieurs acheteurs, et même si plusieurs personnes désiraient un dessin en particulier, il serait impossible pour l'artiste de le reproduire exactement sans imprimer les gravures. Grâce à la gravure nous recevons des parts et des droits d'auteurs de la coopérative.

Si nous ne faisons que des dessins pour vendre, il ne serait pas possible à plusieurs personnes d'acheter ceux qu'elles désirent.

Pendant les premières années, les gravures étaient seulement en noir et blanc. Il est bien plus difficile de faire des gravures maintenant, malgré tout l'équipement disponible dans nos ateliers, car le rayon des couleurs utilisé est beaucoup plus varié.

Nous savons tous qu'un grand nombre d'artistes sont morts, mais leurs dessins sont toujours à Cape Dorset. Je suis très heureux de dire que leur travail est toujours avec nous, leur dessins exprimant leurs rêves, rappelant des souvenirs et des temps heureux.

La coopérative signifie pour nous la possibilité de partager ce merveilleux travail qui a été fait et qui sera fait encore à l'avenir avec plusieurs personnes.

J'aurais tant de chose à vous dire encore, mais je pense que je dois m'arrêter maintenant.

Iyola Kingwatsiak
Président du Conseil
d'administration
Coopérative esquimaude
de l'ouest Baffin.

people and a joy to so many 'southern' collectors. Efforts are being undertaken in other fields to explore further the inherent design talents of the Dorset people. Aside from working in semi-precious stones, silver, bone and ivory, another promising undertaking is slowly coming to fruition in the recently completed letterpress workshop. This endeavour will complement the image of Cape Dorset in the release of limited editions of illustrated books and manuscripts of both traditional and contemporary thought.

You will find delight in contemplating this collection of art—so closely tied to a lifestyle still ardently pursued by many.

T. Ryan
Cape Dorset
July 1975

L'année 1957 vit dans le sud de l'île de Baffin à Cape Dorset les premiers efforts expérimentaux en gravures, première entreprise du genre par une communauté canadienne de l'Arctique. L'année 1959 connut la première collection comprenant l'exposition et la vente dans le sud du Canada. C'était le commencement d'une série d'expositions graphiques annuelles. Cette année a lieu la seizième exposition; il n'y eut qu'une seule exposition pour les années 1964/65.

Bon nombre de nos premiers contributeurs aux collections graphiques annuelles ne sont plus parmi nous — les hommes sont Pootoogook, Niviaksiak, Tudlik, Parr,

Kiakshuk, Johnniebo et Peter Pitseolak, et les femmes, Sheouak, Netsivarr, Angotigalook, Innujuakjuk, Anna et Eleeshushe. De nouveaux visages apparurent au cours des années pour remplir les bancs, mais c'est encore Pitseolak Ashoona, une femme de 71 ans qui est la première productrice, faisant au moins un dessin par jour. Cette année, Pudlo, un homme de soixante ans, est devenu le principal contributeur; comme Pitseolak, il a une production impressionnante; ses dessins occupent une place importante dans la collection permanente de Cape Dorset. Cette année, le fait d'avoir travaillé dans l'atelier de lithographie, a influencé le travail de Pudlo. Le but de cet atelier de lithographie récemment créé est d'attirer plus d'artistes jeunes ou vieux à travailler avec les jeunes graveurs contrairement à l'ancienne méthode où les graveurs travaillaient souvent sans avoir aucun contact avec l'artiste.

Je n'essaierai pas de vous interpréter ces dessins car ils parlent eux-mêmes. Ils parlent d'une force intérieure en ces jours de transition et de changement étouffants.

Depuis les vingt dernières années, malgré les changements qui se sont effectués dans cette communauté — changements qui ont affecté tous les aspects de la vie du peuple Inuit — leur travail reflète toujours leur honnêteté et leur vitalité.

Cette année, pour la première fois, une collection de lithographies complète la collection annuelle, qui comprend les gravures sur pierre, les pochoirs et les

eaux-fortes. Les premières tentatives de lithographie ont déjà été faites il y a trois ans. Nous sommes satisfaits des résultats, et très reconnaissants à ceux qui ont rendu possible la création d'un atelier de lithographie. Cette collection sera la première de plusieurs autres à venir. Les éditions de lithographies seront moins nombreuses contrairement à celles des gravures sur pierre ou sur cuivre. Ceci à cause du procédé utilisé.

De ces premiers efforts, accomplis il y a 18 ans à Kingait (C.D.) est née chez ce peuple une expression artistique qui fait sa fierté et la joie de tant de collectionneurs "sudistes".

Des efforts ont également été faits dans d'autres domaines pour accroître davantage les talents artistiques du peuple Dorset. Mis à part le travail qui se fait présentement avec les pierres semi-précieuses, l'argent, l'os et l'ivoire, une autre entreprise semble porter fruit: c'est le nouvel atelier de presse à copier. Ces essais parferont la réputation de Cape Dorset, lors de la mise en circulation d'éditions limitées de livres illustrés et de manuscrits de pensées traditionnelles et contemporaines.

Vous éprouverez une grande joie en admirant cette collection d'art — si proche de la vie de tous les jours si ardemment recherchée par nombreux.

T. Ryan
Cape Dorset
juillet 1975

Inuit translation set in the Cape Dorset Eskimo
Syllabic Typeface developed by Wil Hudson.

Typographers: Simeonie Quppatik
Pitseolak Pingwartok

La traduction Inuit est composée dans la
syllabique esquimaude de Cape Dorset. Le type
de caractères a été choisi par Wil Hudson.

Typographes: Simeonie Quppatik
Pitseolak Pingwartok

Stone Cuts

The stone cut grew out of a series of experiments using bone, wood and linoleum, and it is used much in the way that one undertakes a woodcut. Those areas not to be printed are cut away leaving a raised image which takes the ink from a brayer or roller. A thin sheet of paper, in most cases a mulberry, is then placed on top of the inked surface; a second sheet is placed atop that for added protection and to act as a surface on which to hand press a small padded disc. This gentle hand pressure transfers the ink from the block to the paper which is then lifted carefully to dry while another inking procedure is undertaken. Each print requires a separate inking.

The stencil print—noted here as a complement to the stone cut—is simply a means of cutting into a heavy paper strengthened by melting candle wax into its surface, creating a design by which ink is then stenciled or brushed through onto the print.

Gravure sur pierre

La gravure sur pierre est née d'une série d'expériences avec les matériaux suivants: os, bois et linoléum. La technique utilisée ressemble beaucoup à celle de la gravure sur bois. Les endroits qui ne doivent pas être imprimés sont enlevés ne laissant qu'une image en relief qui s'imbibe d'encre. Cette dernière est appliquée par un rouleau. Une feuille de papier très mince est placée sur la surface imbibée d'encre — la plupart du temps on utilise le papier produit du mûrier de Chine — Ensuite on ajoute une deuxième feuille en guise de protection. A l'aide d'un disque rembourré, disposé sur cette dernière, on presse manuellement la gravure. C'est par cette faible pression que le papier s'imbibe d'encre. Enfin, on enlève soigneusement la gravure pour la sécher pendant qu'une autre subit le même procédé. Chaque gravure nécessite un encrage individuel.

La technique du pochoir, complément de la gravure sur pierre est un procédé simple. Le pochoir est un papier épais, endurci par la cire de bougie et découpé. Il est placé sur la gravure, puis encré. Il se forme donc un dessin ayant le contour de la découpe.





5



6





8

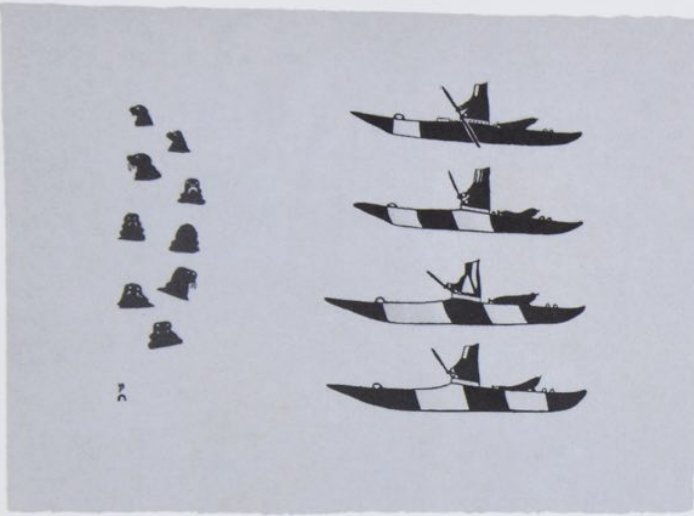


9

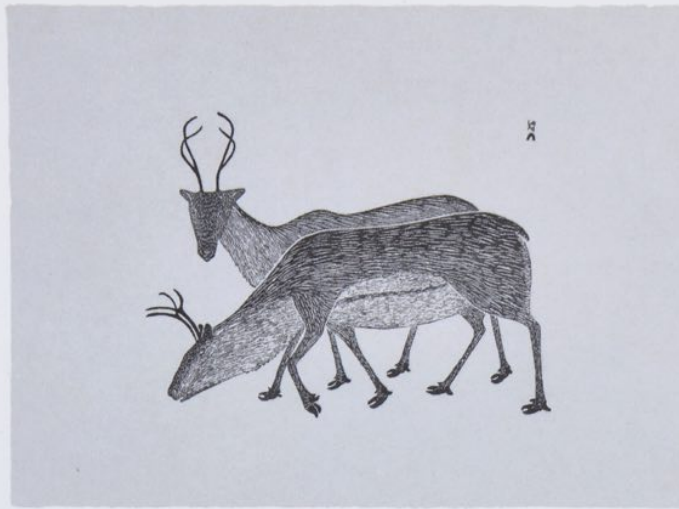




12



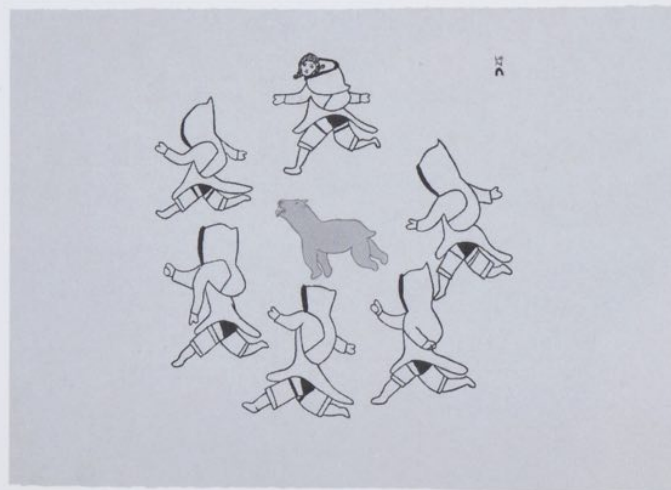
14



13

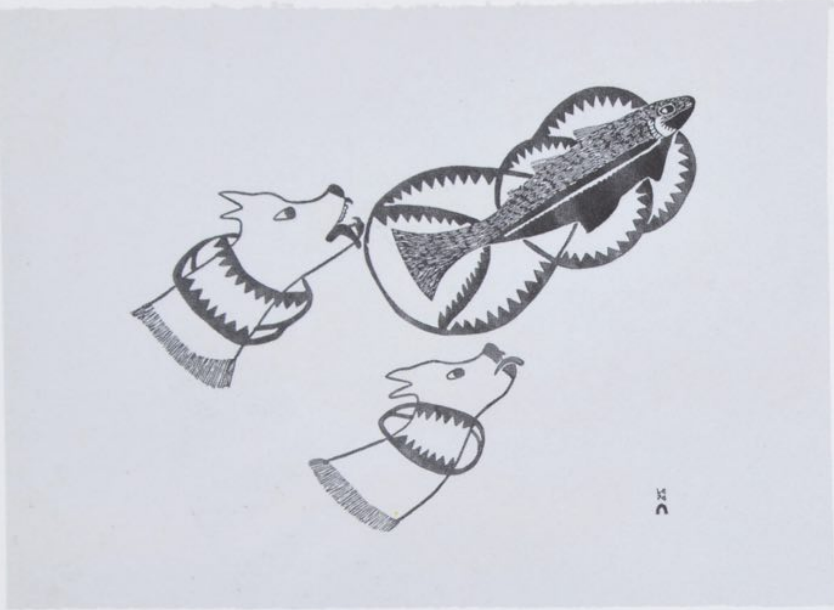


15





20



19

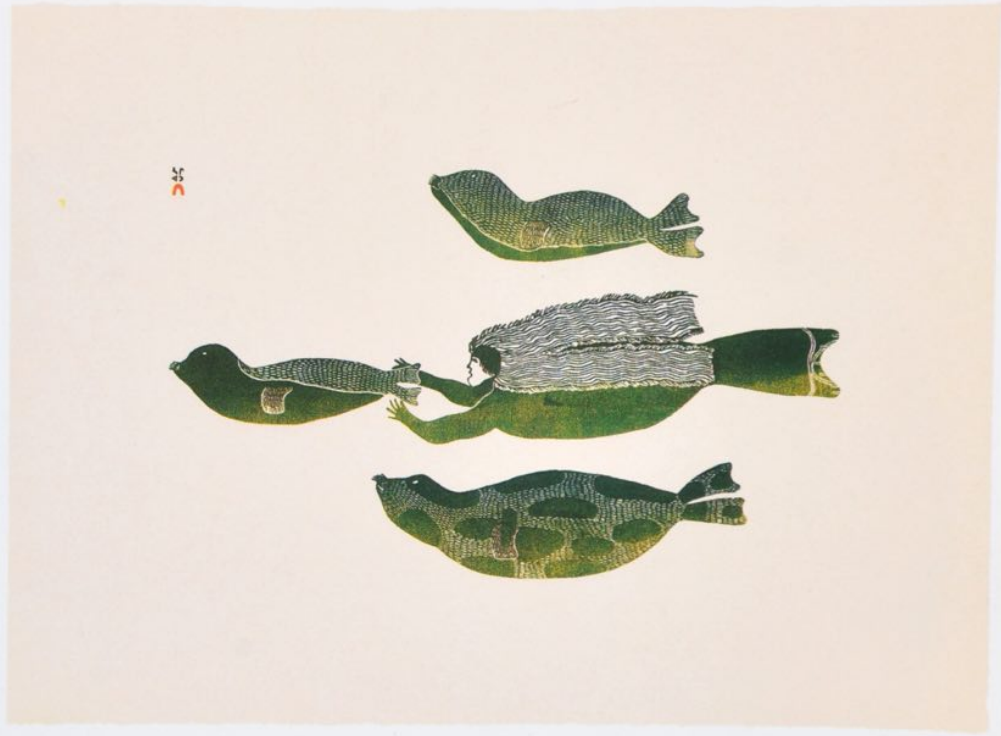


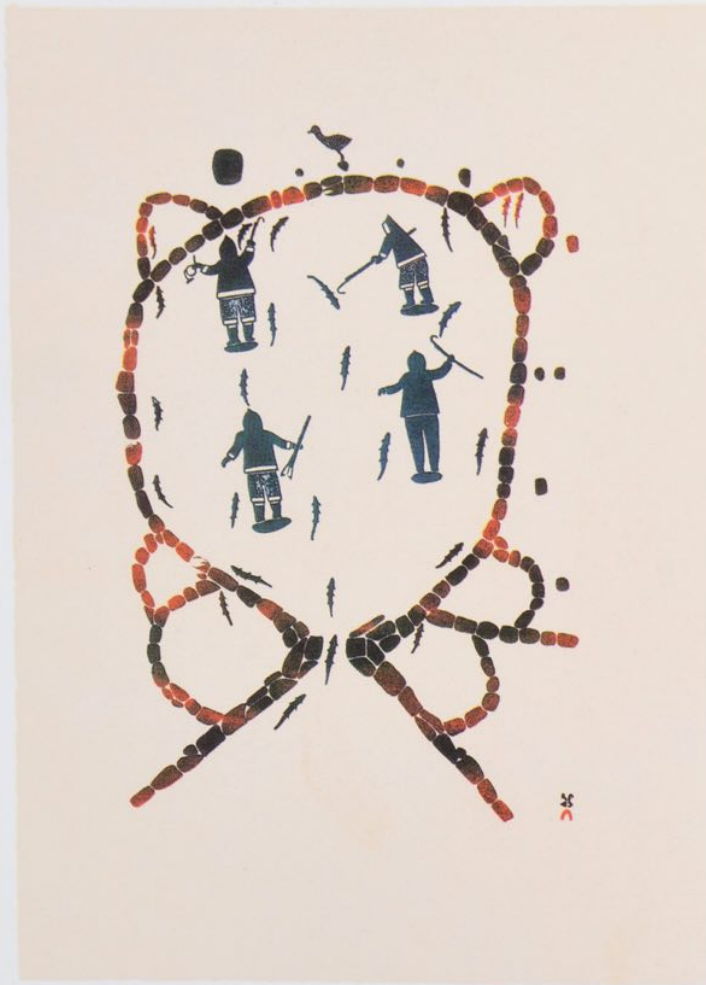
17



18









26



27





30



31





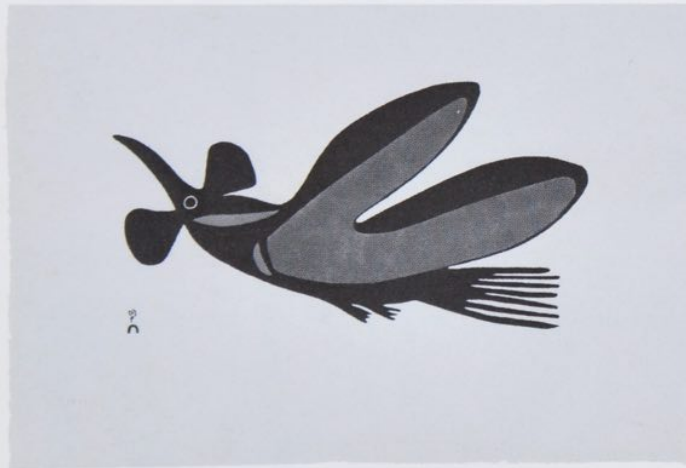
33



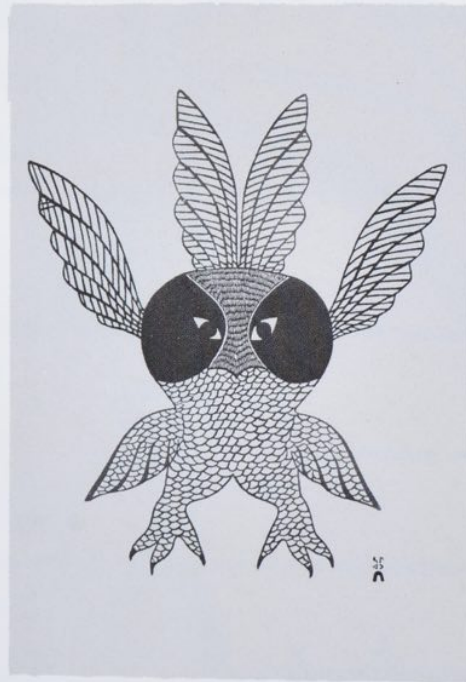
34



35

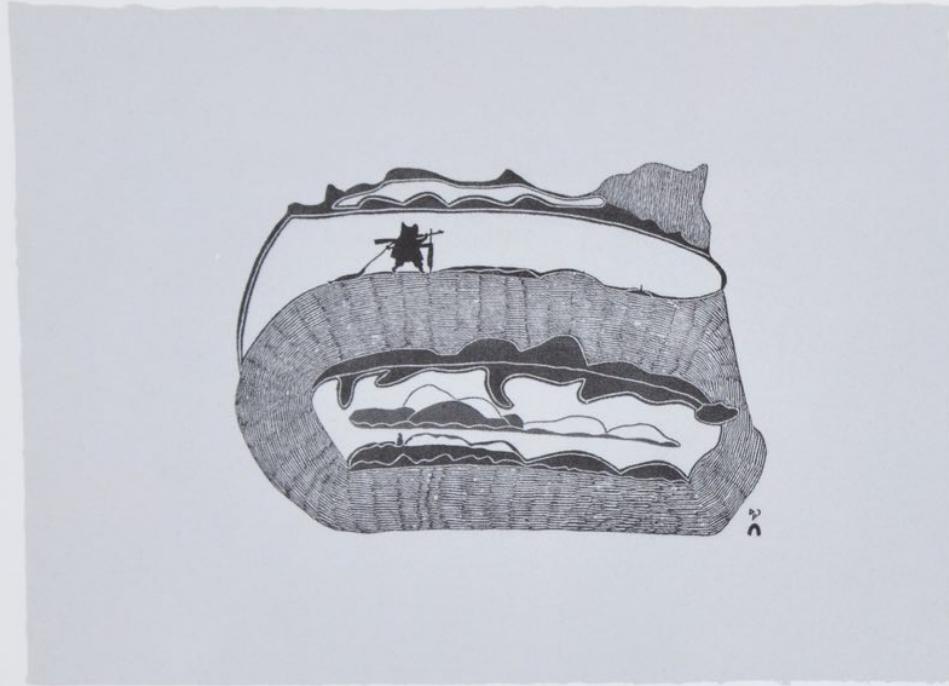


36





39



38







32



33

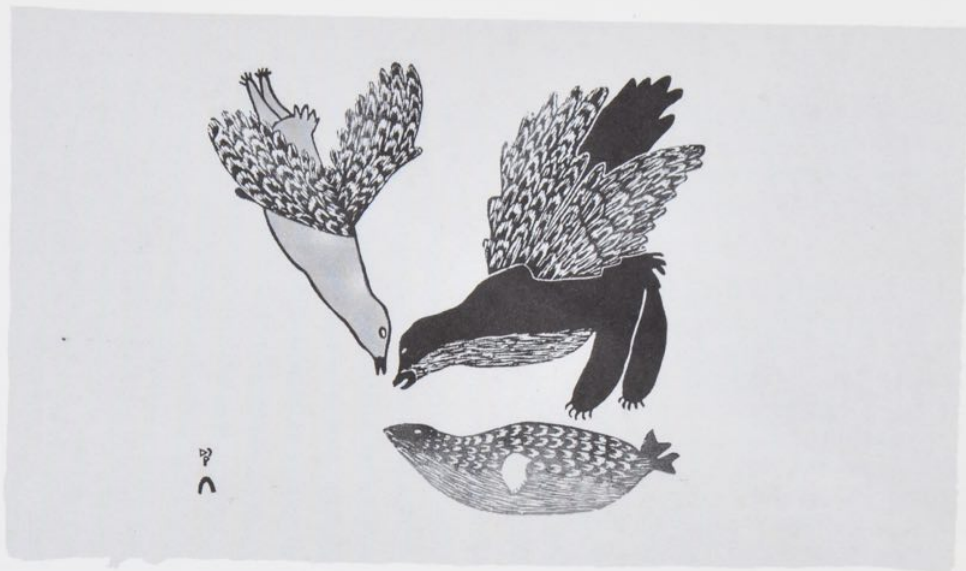


45



46





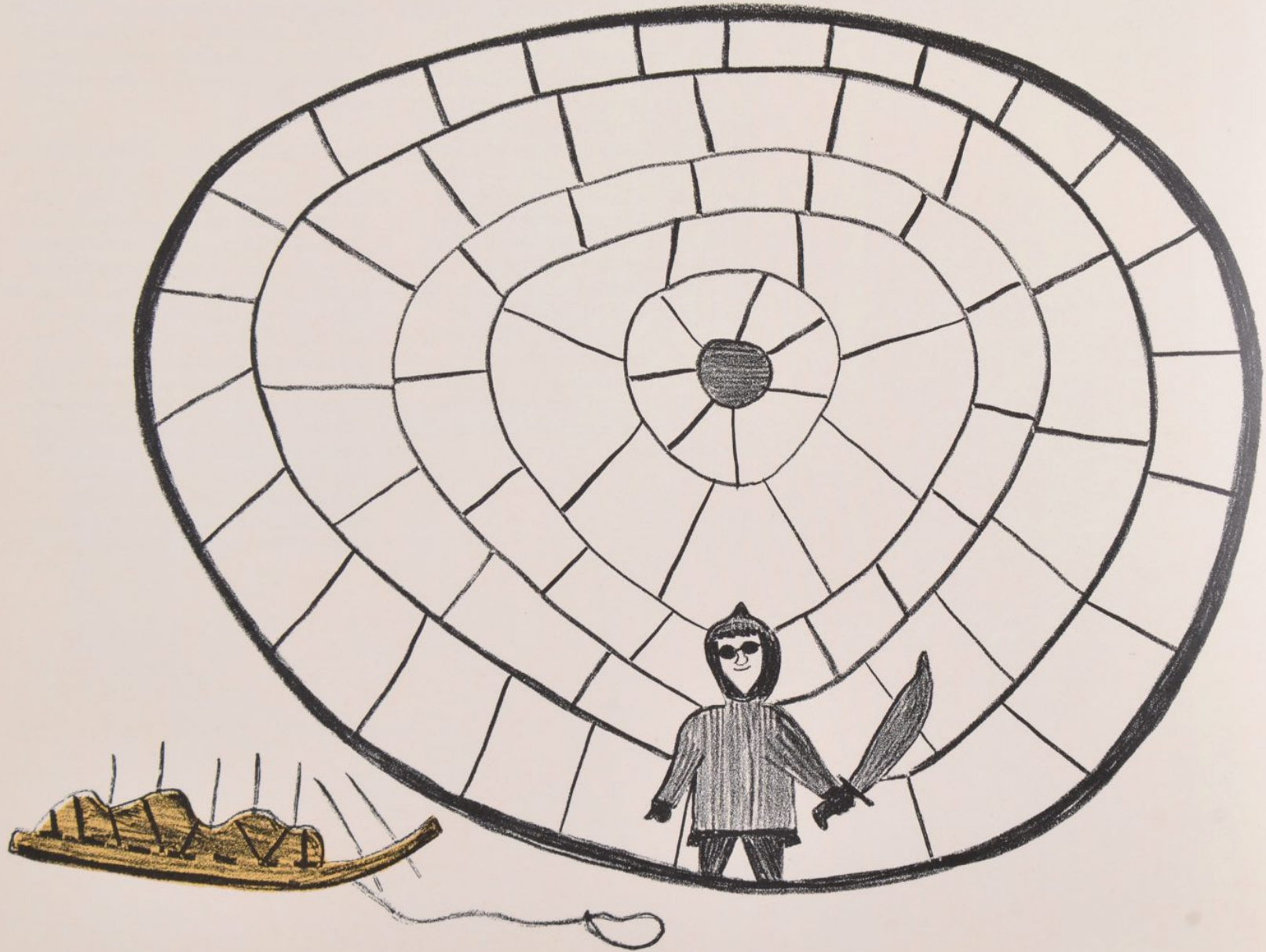
Lithographs

Unlike stone cuts and engraving, hand lithography is a planographic process. No cutting of the surface to be printed takes place. Instead, the artist draws upon a limestone or aluminium plate surface with grease pencil or a greasy liquid. It is the antipathy of grease and water that provides the technical basis of this medium. After the artist has drawn, the printer etches the whole surface with acid to establish the greasy (drawn) areas and the clear areas. During printing, an assistant wets the stone or aluminium surface while the printer rolls on greasy ink. The ink is attracted to the established greasy areas and repelled by the clear areas which remain wet. Any colour of ink can be rolled onto an image. Multicolour prints generally require a separate stone or plate for each colour.

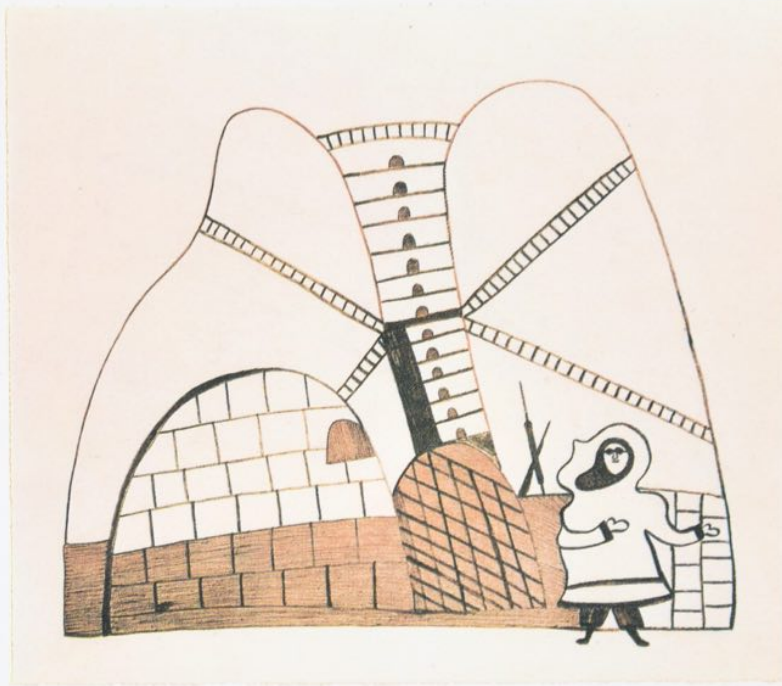
Lithographie

Contrairement à la technique de la gravure sur pierre et à celle de l'eau-forte, la lithographie manuelle est un procédé planographique. La surface à imprimer n'est pas mise en relief.

L'artiste dessine sur une surface calcaire ou une plaque d'aluminium avec un crayon gras ou à l'aide d'un liquide huileux. C'est donc la réaction de l'huile sur l'eau qui est à la base de ce procédé. Quand l'artiste a fini de dessiner, le graveur enduit toute la surface d'acide pour déterminer les endroits huileux qui sont dessinés et ceux qui sont nets. Puis un assistant humecte la surface de la pierre ou de la plaque d'aluminium pendant que le graveur la recouvre d'une encre grasse. Les endroits huileux retiennent celle-ci alors que les régions nettes la rejettent et restent toujours humides. On peut utiliser de l'encre de différentes couleurs. Les gravures multicolores nécessitent en général une pierre ou une plaque différente pour chaque couleur.

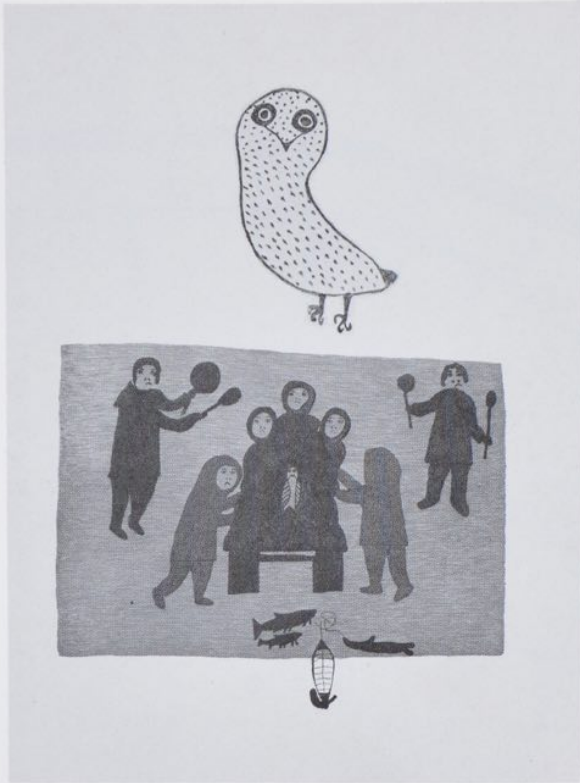


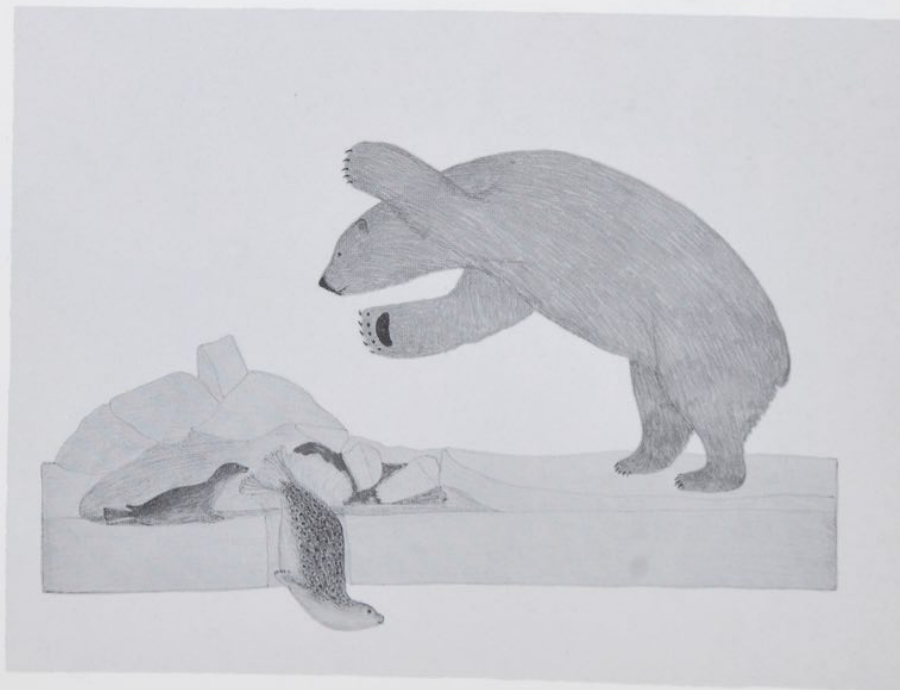
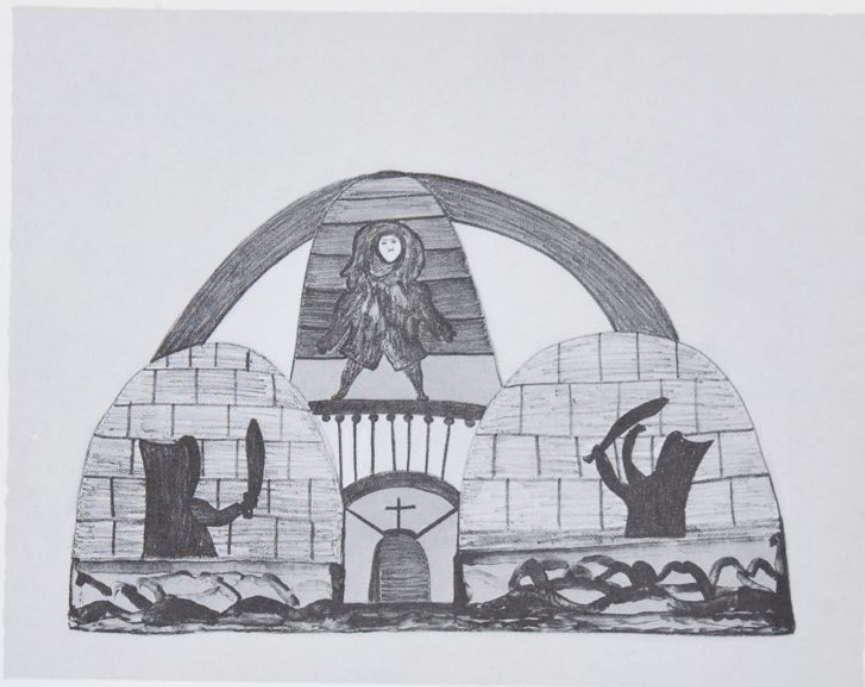
49
50

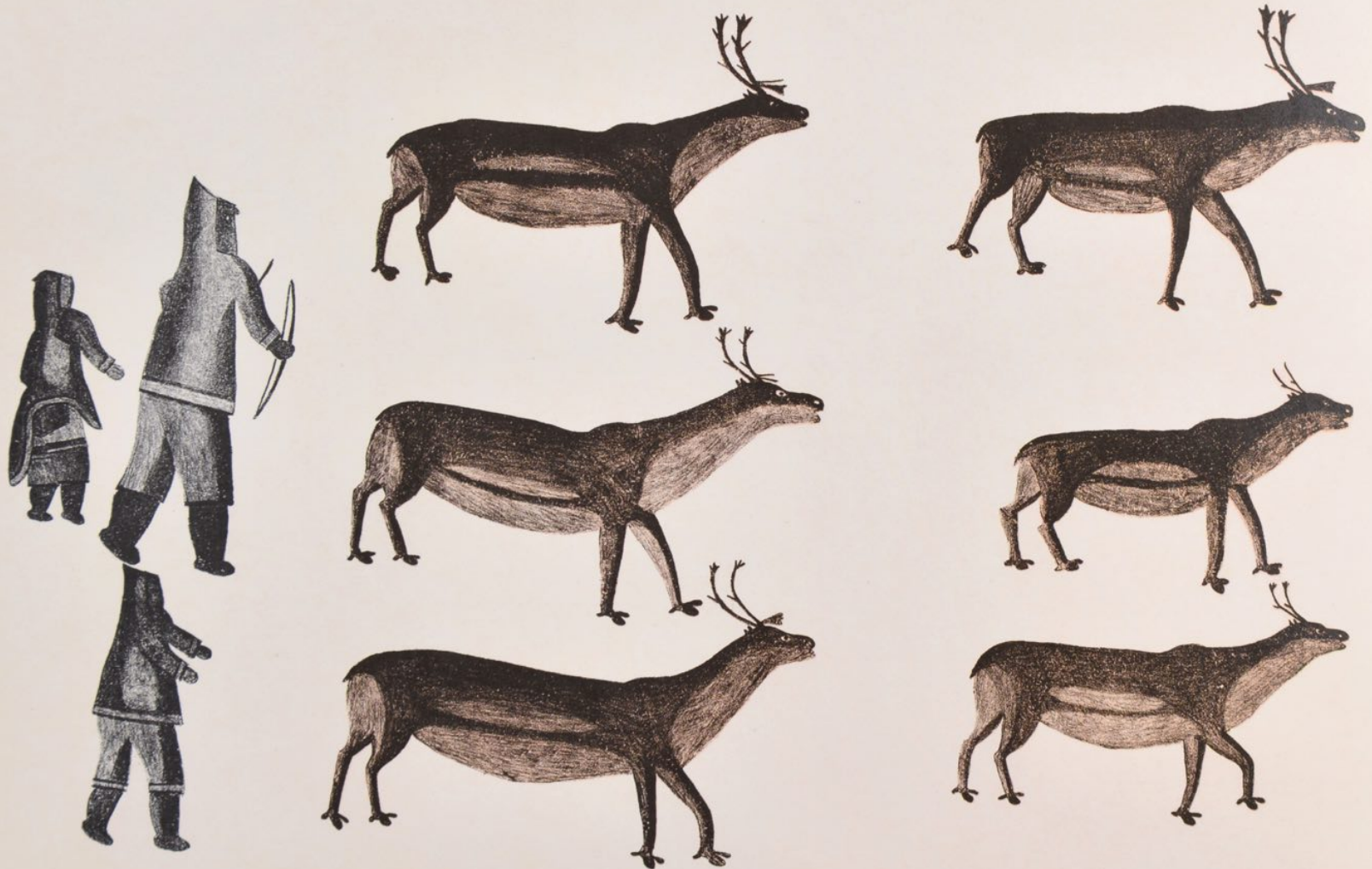


50
49



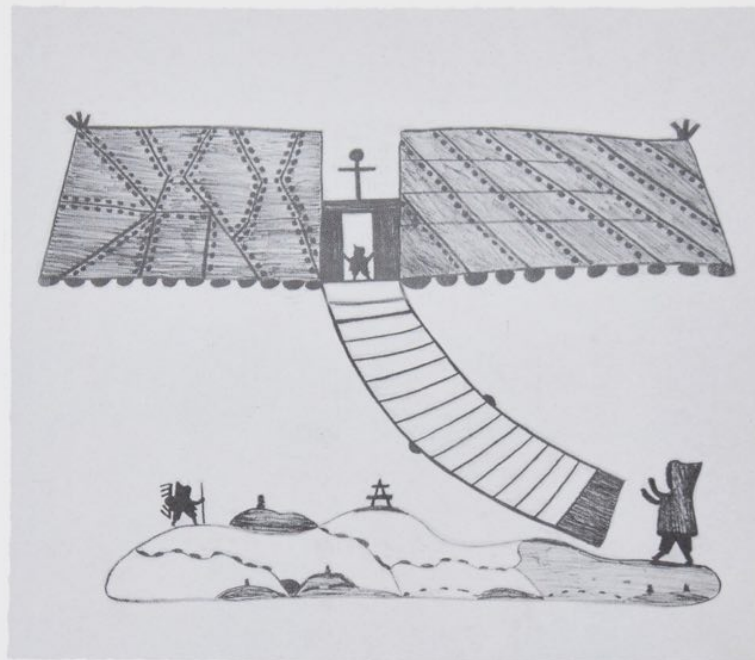


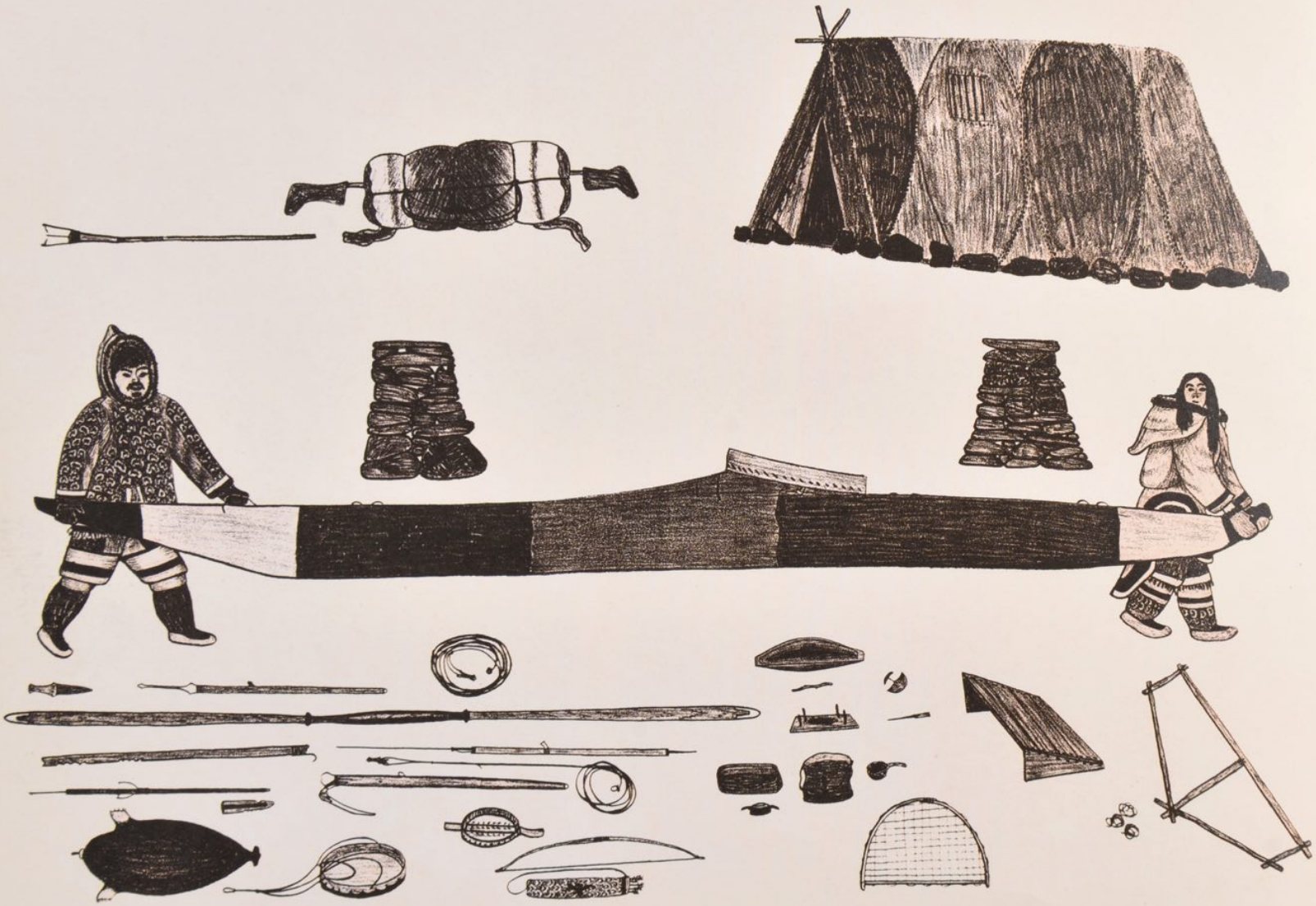




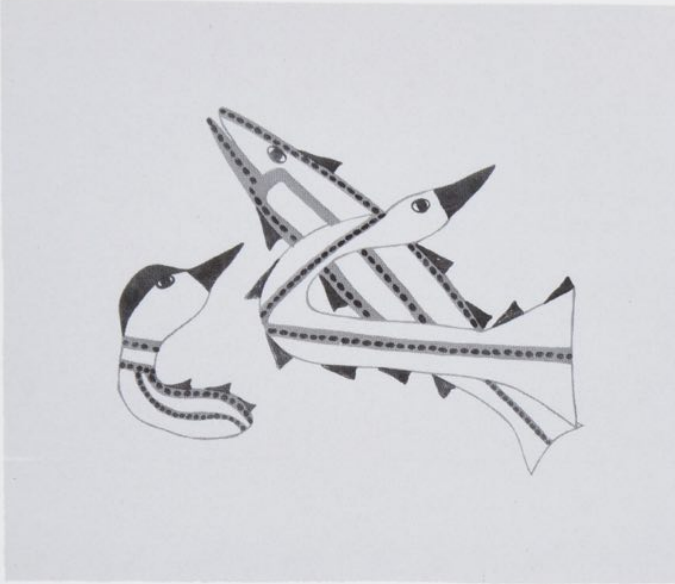




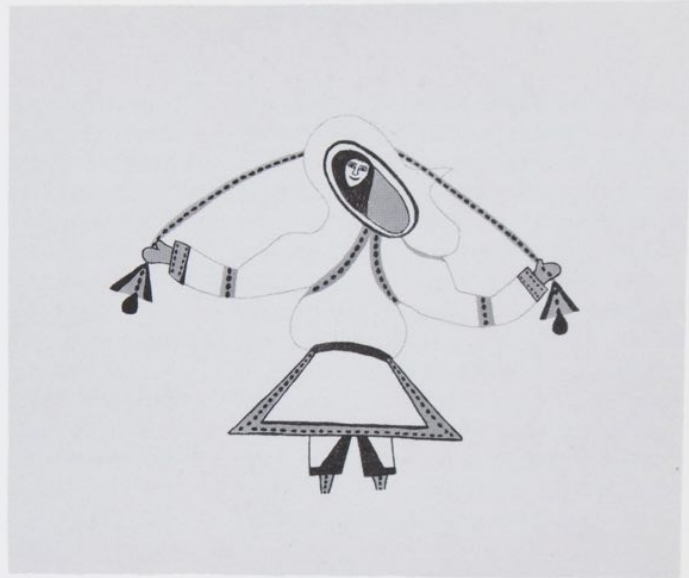




64



65



66



67



Copper Engraving

Copper engraving initially came about among the Dorset artists as an attempt to eliminate the 'middle' craftsman required in the stone cutting method. The artist engraves directly onto the surface of a copper card plate, as opposed to the need of a second man, the stone cutter, cutting another's design into a stone block. The copper plate is then heated, ink pressed into the lines and the surface wiped clean leaving only the ink deposited in the lines. Dampened paper, applied with great pressure, draws the ink from the engraved line onto the paper. As with the stone cut, this too requires individual inking for each and every impression pulled.

Technique de l'eau-forte

Les artistes de Dorset utilisèrent au début la technique de l'eau-forte dans le but d'éliminer l'artisan "intermédiaire". Ce dernier avait sa place dans celle de la gravure sur pierre. Contrairement à la technique de la gravure sur pierre qui nécessite la participation de deux hommes, l'un taillant et l'autre dessinant sur la pierre, l'artiste, ici, grave directement sur une plaque de cuivre — qui est ensuite chauffée. Puis on encrée les lignes. La surface est nettoyée de façon à ne laisser d'encre que dans les lignes. Enfin, on dispose sur la plaque un papier humide qui, par une pression forte absorbe l'encre. On obtient ainsi le dessin.

Cette technique, comme celle de la gravure sur pierre, exige un encrage séparé pour chaque impression.





71



72





75



76



△ ᐱ ᑭ ᑭ ᑭ ᑭ

EEGYVUDLUK

Eegyvdruk, a middle-aged woman, was born in October, 1920. She was the oldest child born to Pamiaktok and Sorisolutu at the small campsite of Ikarasak, on the southern tip of Baffin Island. Upon the birth of a sister, Eegyvdruk moved to the home of her grandparents who lived in a nearby camp.

She recalls little of her childhood until her marriage to Kootoo. Of the two children born to them, only a daughter survived. Kootoo himself soon died of an undisclosed illness.

Eegyvdruk married again, to Sakkiassie. Together they adopted four children, and lived first at Nuvudjuak, and then at Tikerak, close to Cape Dorset.

From 1955-1958, Eegyvdruk, Sakkiassie and their oldest adopted son Peter were in a Brandon, Manitoba sanitorium recovering from tuberculosis.

Eegyvdruk recalls camp life as most enjoyable. While living at Tikerak, she began to draw, bringing the drawings with her to Cape Dorset when it was necessary to purchase supplies. However better housing and education for their children prompted the move into Cape Dorset in 1967, and they now enjoy the old way of life on the land only during the short summer months.

Eegyvdruk, femme d'âge moyen est née en octobre 1920. C'est l'aînée des enfants de Pamiaktok et Sorisolutu. Ils vivaient à cette époque dans un petit camp de la pointe sud de l'île de Baffin.

A la naissance de sa petite soeur, Eegyvdruk alla habiter chez ses grands-parents dans un camp voisin.

Elle se souvient très peu de son enfance et des années qui

précédèrent son mariage avec Kootoo. Des deux enfants qui lui sont nés, seule une fille survécue. Kootoo mourut lui aussi peu après d'une maladie non soignée. Alors Eegyvdruk épousa Sakkiassie. Ils adoptèrent quatre enfants et habitèrent d'abord à Nuvudjuak, ensuite à Tikerak près de Cape Dorset.

De 1955 à 1958, Eegyvdruk, Sakkiassie et Peter l'aîné de leurs enfants adoptés furent soignés pour la tuberculose dans un sanatorium à Brandon (Manitoba). Eegyvdruk garde un très bon souvenir de sa vie au camp. Durant leur séjour à Tikerak elle commença à dessiner. Elle apportait ses dessins avec elle quand c'était nécessaire pour acheter des provisions. Ils s'installèrent cependant à Cape Dorset en 1967 pour donner à leurs enfants un meilleur logement et une bonne éducation. Maintenant ils profitent de leur ancienne manière de vivre sur les terres pendant les courts mois d'été seulement.

△ ᑭ ᑭ ᑭ ᑭ

IKAYUKTA

Ikayukta, whose exact age is unknown, was born near Frobisher Bay. She was adopted by another family, and, as a young child, lived in several coastal camps on the southern tip of Baffin Island. When Ikayukta was barely in her teens, Tunili won her favour, and her marriage was arranged to him, even though Tunili already had a wife. So Ikayukta moved into Tunili's home, an arrangement that proved to be satisfactory and Samalinga, Tunili's first wife, was kind and understanding.

In time, Ikayukta had a son, Kabubuwa, now a famous carver. Shortly thereafter Tunili took Ikayukta and his young son on a journey that was to last for six years. On board the *Nascopie* the family sailed to Resolute Bay, where they remained for a year. Their young daughter, Kakalu, also a well-known artist, was born on board ship.

The following summer the family sailed to Clyde River, where they remained for three years, and later to Pangnirtung,

living there for one year. While in Pangnirtung, Tunili and his family journeyed by dogteam to Netilling Lake. They encountered three Eskimo men living there and shared their hut for the winter months.

When spring came again, the family returned by dogteam to their families and friends near Cape Dorset. Not many years later, Tunili died. By now her son, Kabubuwa, was a young hunter, married with a family of his own, and Ikayukta went to live with them, as she does to this day.

In the mid-sixties, Kabubuwa moved to Cape Dorset. It was at this time that Ikayukta began to draw. Her early years as Tunili's wife were difficult and perilous. Now, life with her son and family is somewhat easier, and she is overjoyed at the presence of her grandchildren and great-grandchildren.

Ikayukta, dont on ne connaît pas l'âge exact, est née près de Frobisher Bay. Elle fut adoptée par une famille.

Enfant, elle séjourna dans plusieurs camps du littoral sud de l'île de Baffin.

Ikayukta fut demandée en mariage par Tunili alors qu'elle était encore une femme adolescente. Leur mariage eut lieu bien que Tunili eut déjà une femme. Ikayukta s'installa donc chez Tunili, cet arrangement s'avéra être satisfaisant. En effet Samalinga, première femme de Tunili était douce et compréhensive.

Ikayukta eut bien vite un fils, Kabubuwa qui est maintenant un artiste connu. Peu après, Tunili emmena Ikayukta et son jeune fils faire un voyage qui devait durer six ans. Ils voyagèrent donc à bord du "Nascopie" où leur fille Kakulu naquit. Cette dernière est également une artiste bien connue. Ils arrivèrent à Resolute Bay où ils séjournèrent pendant un an.

L'été suivant, la famille se rendit à Clyde River où elle resta trois ans. Ensuite elle s'installa à Pangnirtung pendant un an. Là, Tunili et sa famille se rendirent en traîneau jusqu'au lac

Netilling, où ils rencontrèrent trois Esquimaux. Ces derniers les invitèrent à partager leur hutte pour l'hiver.

A l'arrivée du printemps la famille retourna à Cape Dorset en traîneau pour rejoindre leurs amis. Peu de temps après, Tunili mourut. Kabubuwa, marié et chef de famille était alors un jeune chasseur. Ikayukta habita donc chez son fils et elle y demeure encore.

Dans les années soixante, Kabubuwa s'installa à Cape Dorset. Ce fut à cette époque, qu' Ikayukta commença à dessiner. En effet, du vivant de son mari, sa vie était difficile et périlleuse. Et depuis qu'elle est avec son fils, elle mène une vie plus facile. La présence de ses petits-enfants et arrières-petits enfants la comble de joie.



JAMASIE

Jamasie was born near Lake Harbour in 1910 of Anirnik and Teevee, but was raised by his paternal grandparents Parnee and Nuna. He lived in many camps near Lake Harbour, including Teekoo, where he met and married Angoteegolu. Later they moved to Nuvudjuak. In 1960, primarily due to age and health, he moved to Cape Dorset with his wife and daughter Anirnik. Eleven other children were born and died. Nicotye, another daughter, and Parnee were then born. Angoteegolu died in 1967 of a heart condition and Jamasie now lives with his daughter Parnee.

He carves only in soapstone, depicting figures, birds and animals ranging in size from three inches to fifteen. He is very prolific in his engravings, all of which feature recollections of early camp life. The very rare early drawings consisted of the same theme. Several editions of engravings are printed each year for the Cape Dorset series and are always highly successful.

Jamasie est né près de Lake Harbour en 1910, le fils de Anirnik et de Teevee, mais il fut élevé par ses grand-parents paternels, Parnee et Nuna. Il a vécu dans de nombreux campements près de Lake Harbour, y compris Teekoo où il a connu et épousé Angoteegolu. Plus tard, lui et sa femme déménagèrent à Nuvudjuak. En 1960, surtout à cause de son âge et de son mauvais état de santé, il a déménagé à Cape Dorset avec sa femme et sa fille Anirnik. Onze autres enfants naquirent, mais ils sont décédés. Puis, ils ont eu deux autres filles, Nicotye et Parnee. Angoteegolu est morte en 1967 d'une maladie de coeur et Jamasie vit maintenant avec sa fille Parnee.

Il ne sculpte que la stéatite, représentant des personnes, des oiseaux et des animaux d'une taille allant de trois à quinze pouces. Ses gravures sont nombreuses et représentent la vie de campement des temps passés. De rares dessins des débuts s'inspirent des mêmes thèmes. Plusieurs éditions des gravures sont imprimées chaque année pour la série de Cape Dorset et elles remportent toujours un grand succès.



JOHNNIEBO

Johnniebo was a man in his fifties when he so tragically died in Cape Dorset in the summer of 1972. Inclement weather prevented an aircraft from reaching Cape Dorset and evacuating Johnniebo for surgery which would have saved his life.

He was born in 1921 about thirty miles from Cape Dorset, in a remote Eskimo campsite. One sister, Aggeo, and four brothers are still alive.

When a young man, Johnniebo married Kenojuak, the famous graphic artist. They lived in several Eskimo camps, suffering many personal hardships, as numerous of their children died while still very young, and Kenojuak was evacuated to

hospital for tuberculosis.

After Kenojuak began to draw in the late 1950's, Johnniebo followed suit. Indeed many of their drawings had similarities in style, as did their carvings.

In the mid-1960's, Johnniebo and his family moved into a government-provided house in Cape Dorset. In 1967, Kenojuak was presented with the Order of Canada by the Governor-General and Johnniebo accompanied her to Ottawa. In 1969, they again travelled to Ottawa with all their children while they worked on a mural for Expo 1970, in Osaka, Japan. They lived in Ottawa for five months, and it was with relief that they returned to Cape Dorset and familiar environs.

Johnniebo was a gentle man, closely tied to his family. He was survived by five children. In addition he left behind a legacy of superb drawings and carvings.

Johnniebo avait environ 50 ans quand il mourut tragiquement à Cape Dorset l'été 1972. Un temps rude avait empêché un avion d'atteindre Cape Dorset et d'évacuer Johnniebo. Ce secours lui aurait sauvé la vie.

Johnniebo est né en 1921 à une trentaine de milles de Cape Dorset dans un camp esquimau éloigné. Une soeur, Aggeo et quatre frères sont encore vivants.

Jeune homme, il épousa Kenojuak, une très célèbre artiste. Ils habitèrent dans plusieurs camps esquimaux, subissant des épreuves difficiles; telle l'évacuation de Kenojuak à l'hôpital pour la tuberculose alors que leurs enfants étaient encore très jeunes.

Ensuite, vers 1960, sa femme Kenojuak commença à dessiner et Johnniebo suivit son exemple. En fait beaucoup de leurs dessins ont le même style ainsi que leurs sculptures.

Vers 1965, Johnniebo et sa famille s'installèrent à Cape

Dorset dans une maison fournie par le gouvernement. En 1967, sa femme Kenojuak reçut l'Ordre du Canada du Gouverneur Général et Johnniebo l'accompagna à Ottawa. Ils y retournèrent en 1969 avec leurs enfants pour travailler à un mural pour l'Expo '70 à Osaka, au Japon. Ils demeurèrent à Ottawa pendant cinq mois et ce fut avec soulagement qu'ils revinrent à Cape Dorset.

Johnniebo était un homme doux, très attaché à sa famille. A sa mort il laissa cinq enfants et un héritage de dessins et sculptures superbes.

ᑕᑎᑎᑎᑎᑎᑎᑎᑎ

KANANGINAK

Kananginak was born in 1935 at Ikarasak camp, near Cape Dorset, the ninth child of the famous camp leader Pootoogook and Ningeeookoloo. He grew up in and around Ikarasak, hunting and fishing with his father and brothers. He met his wife Shooyoo in Cape Dorset and after their marriage in the mid-1950's they continued to live at Ikarasak. It was only when Pootoogook's health began to fail that Kananginak moved to Cape Dorset along with his father, caring for him until his death in 1959. Of their nine children, seven are still living.

Although his work is well known and much in demand, Kananginak is not very prolific in sculpture or graphics. This is due to the fact that he maintains a full-time job and is very active as well in the Cape Dorset Community Council and the Cape Dorset Community Society. He was one of the earliest to attempt drawings at Cape Dorset and began to do engravings in 1962, his main theme being the realistic portrayal of Arctic birds. In his carving, however, he explores the general theme of mother and child more often than that of animals or birds. He has been concerned with the adopting of designs onto textiles, and until this year was President of the West Baffin Eskimo Cooperative. His engravings have been represented in many of the Cape Dorset print editions.

Kananginak est né en 1935 au campement Ikarasak près de Cape Dorset, le neuvième enfant de Ningeeookoloo et du fameux chef de campement Pootoogook. Il a grandi dans le village d'Ikarasak ou aux alentours, chassant et pêchant avec son père et ses frères. Il a connu sa femme Shooyoo à Cape Dorset et après leur mariage, vers 1955, ils ont continué à vivre à Ikarasak. Ce n'est que lorsque la santé de Pootoogook a commencé à périlcliter que Kananginak a déménagé à Cape Dorset avec son père, dont il a pris soin jusqu'à sa mort en 1959. De leurs neufs enfants, sept sont encore vivants.

Bien que ses oeuvres soient bien connues et en grande demande, Kananginak n'est pas un artiste prolifique en sculpture et en gravure, parce qu'il a un travail à temps plein et qu'il est très occupé par le Conseil communautaire de Cape Dorset et la Société communautaire de Cape Dorset. Il fut l'un des premiers à tenter de faire des dessins à Cape Dorset et il a commencé à faire des gravures en 1962, son thème principal étant la représentation réaliste d'oiseaux de l'Arctique. Pour ses sculptures, cependant, il s'inspire davantage de la mère et l'enfant que des animaux et des oiseaux. Il s'intéresse à la reproduction de dessins sur tissus et jusqu'à cette année, il était président de la Coopérative esquimaude de l'ouest Baffin. Ses gravures figurent dans plusieurs éditions de reproductions d'estampes de Cape Dorset.

ᑕᑎᑎᑎᑎᑎᑎᑎᑎ

KEELEEMEEOOMEE

Keeleemeeoomee was born near Kamadjuak, the second child of Kingwatsiak and Hadluitik. She has two sisters, Anna, an artist, now dead, and Tye, who also draws. Her brother, Iyola Kingwatsiak is an accomplished carver and printmaker, and is President of the Board of Directors, W.B.E.C.

When still very young, a marriage was arranged to Sakkeassie. They had two children, a son and daughter. Her husband died suddenly when tending fox traps with other men.

Keeleemeeoomie then went to live with her parents near Ikarasak. She remained there until her second marriage to Samuëlle, a widower. They had five children who survived.

Around 1966, they moved to Cape Dorset. Samuëlle had to be evacuated south for treatment of tuberculosis. At that time, Keeleemeeoomie began to draw and carve, and has continued to the present time. Her subject matter is mostly birdlife.

Keeleemeeoomie est née près de Kamadjuak; c'est le 2^{ème} enfant de Kingwatsiak et Hadluitik. Elle a deux soeurs, Anna, décédée qui fut un artiste aussi et Tye qui dessine également. Son frère Iyola Kingwatsiak est un sculpteur accompli et un imprimeur. Il est, d'autre part, président du conseil d'administration de la Coopérative esquimaude de l'ouest Baffin.

Elle était encore jeune quand elle épousa Sakkeassie. Ils eurent deux enfants, un garçon et une fille. Son mari trouva la mort soudainement alors qu'il tendait des pièges à renard avec un autre homme.

Keeleemeeoomie s'installa donc chez ses parents près de Ikarasak jusqu'à son deuxième mariage avec Samuëlle, veuf lui aussi. Ils eurent cinq enfants qui survécurent.

Vers 1966, ils s'installèrent à Cape Dorset. Samuëlle dut aller dans le sud pour se faire soigner de la tuberculose. C'est depuis cette époque que Keeleemeeoomie dessine et sculpte. Ses sujets concernent surtout la vie des oiseaux.



KENOJUAK

Kenojuak was born in 1927 at Ikarasak and grew up in numerous camps in that area. Her mother was widowed three times and so, as well as her own sister and brother, she has known many step-sisters and step-brothers. She met her husband Johnniebo in Cape Dorset. They were married in

1949 and moved from camp to camp as hunting dictated. When she had had three children and lost one, Kenojuak was sent to the hospital in the south for treatment of tuberculosis and stayed for five years. On her return she discovered that her children had died of a strange illness. In 1967 Kenojuak and Johnniebo, who had spent their lives in various camps, came to Cape Dorset to stay. Kenojuak has lost eleven children and now has five, two of whom are adopted.

Kenojuak began to draw in the late 1950's and to carve much later. Her drawings were originally composed of many interconnected creatures of fantasy or the spirit world. Now she designs, rather than draws, and explores almost exclusively the owl theme both in the prints and the engravings that appear annually in the Cape Dorset series. She has achieved world-wide recognition for the Canadian Pavilion at Expo '70, her "Enchanted Owl" was used on a stamp designed to commemorate the Northwest Territories Centennial, and in 1967 she received the Order of Canada Award from the Governor General for her contribution to this country through her art.

Kenojuak est née en 1927 à Ikarasak et a grandi dans de nombreux campements de cette région. Sa mère est devenue veuve par trois fois; la fillette a donc connu, en plus de ses propres frères et soeurs, de nombreux demi-frères et demi-soeurs. Elle a connu son mari, Johnniebo, à Cape Dorset. Ils se sont mariés en 1949 et ont passé d'un campement à un autre selon les exigences de la chasse. Après la naissance de trois enfants et la perte de l'un d'eux, Kenojuak dut aller passer cinq ans dans un hôpital du Sud où elle fut traitée contre la tuberculose. A son retour, elle découvrit que ses enfants avaient succombé à une étrange maladie. En 1967, Kenojuak et Johnniebo, qui avaient passé leur vie dans plusieurs campements, sont venus vivre à Cape Dorset. Kenojuak a perdu onze enfants; elle a maintenant cinq enfants, dont deux ont été adoptés.

Kenojuak s'est mise à dessiner vers la fin des années 50 et à sculpter beaucoup plus tard. Ses dessins se compo-

saient, à l'origine, des créatures complexes du monde des esprits. Maintenant, elle invente plus qu'elle ne dessine et s'attache au thème du hibou tant dans ses estampes que dans ses gravures, lesquelles figurent chaque année dans la série d'estampes de Cape Dorset. Elle s'est acquise une renommée mondiale au pavillon canadien, au cours d'Expo 70. Son "Hibou enchanté", a été utilisé dans le dessin d'un timbre commémoratif du centenaire des Territoires du Nord-Ouest. En 1967, elle a reçu la Médaille du Canada du gouverneur général pour sa contribution artistique au pays.

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

KINGMEATA

Kingmeata was born at a camp near Lake Harbour in 1915. When she was still a child her mother, Tyara, died and her father, Ningoochiak, after giving for adoption three of her sisters to people in the Keewatin, took Kingmeata and her brother, Kopapik to live in Cape Dorset. They went for a while to Coral Harbour and then lived in various camps around Cape Dorset until Kingmeata married Elija of Cape Dorset. While living at Egalalik, and later at Nuvudjuak, they lost three of their five children. Elija became sick and died as well, and Kingmeata went to Keaktok to live with her brother and his wife. She stayed with them until her marriage to Etidlooie, a widower. They now live at Cape Dorset where Kingmeata cares for their adopted son Samuelliie and Mathewsie, the adopted son of her deceased brother. The two daughters of her marriage to Elija are married and also reside at Cape Dorset.

Kingmeata began to draw and carve in the late 1950's. Her carvings are realistic in style, beautifully done, well finished and feature mainly figures. In her graphics she explores the world of fantasies, spirits and animals in a very distinctive and original manner. Her drawings are meticulous, done with great attention to colour and

texture, and are often featured in the print series.

Kingmeata est née dans un campement près de Lake Harbour en 1915. Lorsqu'elle était encore enfant, sa mère, Tyara, est décédée et son père, Ningoochiak, après avoir donné trois de ses soeurs en adoption à des gens du Keewatin, amena Kingmeata et son frère, Kopapik, vivre à Cape Dorset. Ils ont passé quelques temps à Coral Harbour et ont vécu dans différents campements près de Cape Dorset, jusqu'au mariage de Kingmeata à Elija, de Cape Dorset. Pendant leur séjour à Egalalik, puis à Nuvudjuak, ils ont perdu trois de leurs cinq enfants. Elija devint malade à son tour et mourut, puis Kingmeata alla vivre à Keaktok avec son frère et sa femme. Elle demeura avec eux jusqu'à son mariage à un veuf, Etidlooie. Ils vivent maintenant à Cape Dorset, où Kingmeata s'occupe de leur fils adoptif, Samuelliie, et de Mathewsie, fils adoptif de son frère décédé. Les deux filles nées de son union avec Elija sont mariées et habitent également à Cape Dorset.

Kingmeata a commencé à dessiner et à sculpter vers la fin des années 50. Ses sculptures sont réalistes quant au style, très bien exécutées avec un souci de la finition et représentent surtout des personnes. Dans ses gravures, elle s'attache au monde des visions fantaisistes, des esprits et des animaux qu'elle représente dans un style distinctif et original. Ses dessins sont méticuleux, faits avec une grande attention au coloris et à la texture, et reçoivent souvent la vedette dans la série des estampes.

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

KOVIANTILLIAK PARR

Koviantilliak was born in the Cape Dorset area. His father, the well-known artist Parr, and his mother, the famous artist Eleeshushe, are now both dead. Koviantilliak has four brothers and one sister, all of whom now live in Cape Dorset. In the early 1960's the family moved to Cape Dorset.

At that time Koviantilliak was already married to Ekooma, and they have three sons and three daughters, two of whom are adopted. Koviantilliak, in addition to being an artist and carver, is also a hunter.

Koviantilliak est né dans la région de Cape Dorset. Son frère Parr fut un artiste célèbre ainsi que sa mère Eleeshushee. Ces deux derniers sont décédés. Koviantilliak a quatre frères et une soeur qui vivent tous à Cape Dorset où la famille s'est installée vers 1960.

Koviantilliak était déjà marié à cette époque. Avec sa femme Ekooma, ils ont trois garçons et trois filles dont deux sont adoptées. Il est à la fois artiste, sculpteur et chasseur.



LUCY

Lucy was born in Coral Harbour in 1915 of Sana and Takolik and has one surviving sister. When she was very young her father died and her mother took both Lucy and her sister to Cape Dorset where they lived with a cousin, Kavaroa, until Sana later remarried a widower, Tugatuk Meesa. Thereafter, they lived in many camps. Lucy met her husband Tikito at Supujuak. They were married in Cape Dorset aboard the *Nascopie* and lived at Supujuak for many years, until Tikito developed tuberculosis and had to be evacuated in 1964. The family then moved to Cape Dorset. Five of Lucy's children are dead. Of the remaining, Arngashu, the eldest daughter is married and has four children; Meesa, the oldest son works for the West Baffin Eskimo Cooperative. Then follow two girls, Shana and Munameealu, and two adopted boys, Pee and Itulu.

Lucy does not carve, but draws abundantly. Her primary themes are delightful birds in all forms of activity, colourful flowers and joyful mothers and children at play. The flow and colour of her drawings impart a mood of gaiety and

well being. Her subjects generally relate to the interests of women. One of the rare exceptions, a bear, was reproduced in print editions and the stone block now hangs in the Tate Gallery, London. Lucy's work is represented annually in the Cape Dorset print editions and her designs have been applied to textiles and Christmas cards. The 1971 Cape Dorset calendar features Lucy's work exclusively.

Lucy est née à Coral Harbour en 1915, de Sana et Takolik. Il ne lui reste qu'une soeur. Son père est mort lorsqu'elle était très jeune et sa mère l'a amenée, avec sa soeur, vivre à Cape Dorset, chez une cousine, Kavoroa, jusqu'à ce que Sana se remarie à un veuf, Tugatuk Meesa. Ils ont ensuite vécu dans de nombreux campements. Lucy a connu son mari, Tikito, à Supujuak. Ils se sont mariés à Cape Dorset à bord du *Nascopie* et ont vécu à Supujuak pendant de nombreuses années, jusqu'à ce que Tikito ait contracté la tuberculose et ait dû être évacué en 1964. La famille a ensuite déménagé à Cape Dorset. Cinq des enfants de Lucy sont décédés. De ceux qui restent, Arngashu, l'aînée, est mariée et a quatre enfants; Meesa, le fils aîné, travaille pour la Coopérative esquimaude de l'ouest Baffin; puis viennent deux filles, Shana et Munameealu, et deux fils adoptifs, Pee et Itulu.

Lucy ne sculpte pas, mais elle dessine abondamment. Ses thèmes principaux sont de ravissants oiseaux s'adonnant à une foule d'activités, des fleurs colorées et des mères et leurs enfants qui s'amuse joyeusement. La composition et le coloris de ses dessins dégagent une note de gaieté et de bien-être. Ses sujets s'inspirent des intérêts féminins. Une des rares exceptions à cette règle, un ours, a été imprimé sous forme de reproductions et la matrice en pierre est maintenant exposée à la Tate Gallery, à Londres. Les oeuvres de Lucy sont représentées chaque année dans les éditions de gravures de Cape Dorset et ses dessins ont été imprimés sur des textiles et des cartes de Noël. Le calendrier de Cape Dorset de 1971 est consacré entièrement aux oeuvres de Lucy.



PAUTA

Pauta, a renowned sculptor and artist, was born to Saila and Nee near Nuwata. He was the second youngest of seven children and only he and a sister, Sharni, have survived.

He grew to manhood at Nuwata, a very good hunting area. Numerous families shared the campsite, where Saila was camp leader. In this position he made all the crucial decisions and would buy foodstuffs and goods for all the families.

Pauta married Mukshowya in 1937. They had two sons and a daughter. Life was good to them then with plentiful food and much happiness.

However Mukshowya, while expecting their fourth child, developed serious complications and was advised to seek medical attention. The nearest available doctor being in Frobisher Bay, Pauta and his family began the journey by dogteam. Shortly after reaching Lake Harbour, his wife gave birth to twins, but she died as a result, and is buried at Lake Harbour.

A year later, Pauta took his children to Frobisher Bay. He got a job there on the DEW line and remained four years. His children were cared for by friends.

While in Frobisher, Pauta met his present wife, Pitaloosee, an accomplished artist today. They returned to Cape Dorset in 1960 and have four daughters and one adopted son.

Pauta, artiste et sculpteur renommé, naquit près de Nuwata. C'est l'avant dernier fils de Saila et Nee. Ceux-ci eurent sept enfants; seuls sa soeur Sharni et lui vivent encore.

Jusqu'à l'âge adulte il a vécu à Nuwata qui est une très bonne

région de chasse. Plusieurs familles partagèrent le camp de Saila qui était le chef du camp. De ce fait, il avait à prendre des décisions cruciales et devait acheter des provisions et des biens pour les familles.

Pauta épousa Mukshowya en 1937. Ils eurent deux fils et une fille. La vie leur était agréable. La nourriture ne manquait ni le bonheur.

Cependant Mukshowya, alors qu'elle attendait son 4ème enfant, eut de sérieuses complications et on l'envoya à Frobisher Bay pour être soignée par le plus proche docteur. Pauta et sa famille commencèrent leur voyage en traîneau. Après avoir atteint Lake Harbour, sa femme donna naissance à des jumeaux et mourut. Elle fut enterrée à Lake Harbour.

Un an plus tard, Pauta emmena ses enfants à Frobisher Bay. Il y trouva du travail au "DEW line" et resta quatre ans. Des amis s'occupèrent de ses enfants. A Frobisher Bay, Pauta rencontra Pitaloosee, une artiste accomplie, qui est maintenant sa femme. Ils retournèrent à Cape Dorset en 1960. Ils ont quatre filles et un fils adoptif.



PITALOOSSEE

Pitaloosee was born in 1942, the daughter of Samuellic. She spent most of her childhood in the hospital at Hamilton, suffering from tuberculosis. When she returned to Cape Dorset she resumed the Eskimo way of life and in the early 1960's she married Pauta. She has four children of her own and is step-mother to another four. Pitaloosee's English is excellent and she often translates for the Eskimo women's gatherings at the church. She is also noted for her sewing skills.

She has only recently started drawing, but her work is remarkable and sensitive and is often represented in the

Cape Dorset print series. Her work is highly graphic, often monochromatic and a favourite theme is that of mother and child.

Pitaloosee, fille de Samuellie, est née en 1942. Elle passa presque toute son enfance à l'hôpital d'Hamilton, souffrant de tuberculose. A son retour à Cape Dorset, elle reprit le mode de vie esquimau et au début des années 60, épousa Pauta. Mère de quatre enfants, est la belle-mère de quatre autres. Pitaloosee parle un excellent anglais et sert souvent d'interprète aux Esquimaudes, lors des réunions à l'église. Elle est aussi réputée pour ses travaux d'aiguille.

Bien qu'elle commence à peine à dessiner, son travail est remarquable et témoigne d'une grande sensibilité. Ses oeuvres, qu'on retrouve souvent dans la série de gravures de Cape Dorset, sont surtout graphiques et souvent monochromes. La mère et l'enfant constituent l'un de ses sujets préférés.



PETER PITSEOLAK

Born November 5, 1900, near Markham Bay, Peter Pitseolak was the youngest child of Kooyoo and Innukjuakjuka and a brother of the well-known Pootoogook. He grew up near Cape Dorset and after his marriage in 1923 to Annie of Lake Harbour, he moved with her and their increasing family from Lake Harbour to Kamadjuak, to North Baffin, back to Lake Harbour, on to Nottingham Island, and later to Ikarasak. During this time seven children were born, three daughters and four sons. When Annie died in 1939 they were living at Cape Dorset, where Peter worked for the Baffin Trading Company. He later married a childhood friend, Aggeo, and stayed at Cape Dorset until 1946, when he became ill with tuberculosis and had to be hospitalized in the south for nine months. After his recovery in 1947, Pitseolak lived at Keaktok until the early 1960's, and came back to Cape Dorset when his adopted daughter Annie had to attend school. Sadly he died at Cape Dorset in September of 1973.

Peter Pitseolak was an excellent craftsman, whether carving or drawing. His carvings are realistic and vary in both size and subject matter—from several inches to two feet, from Taleelayo to animals and figures. His graphics most frequently illustrate legends of old, often with syllabic inserts relating the tale. He also drew fantasies of birds and other animals of the spirit world.

Né le 5 novembre 1900 près de Markham Bay, Peter Pitseolak est le dernier fils de Kooyoo et de Innukjuakjuka; c'est le frère de Pootoogook, artiste bien connu. Il a grandi près de Cape Dorset et, après son mariage en 1923 à Annie de Lake Harbour, il partit s'installer avec sa famille à Kamadjuak, puis à North Baffin; il revint ensuite à Lake Harbour pour repartir vers l'île Nottingham, s'installant plus tard à Ikarasak. Au cours de ces périples, sept enfants naquirent, trois filles et quatre garçons. A la mort d'Annie en 1939 à Cape Dorset, Peter travaillait pour la Baffin Trading Company. Il se remaria plus tard avec une amie d'enfance, Aggeo, vivant à Cape Dorset jusqu'en 1946, année où il fut frappé par la tuberculose et dut être hospitalisé dans le sud pendant neuf mois. En 1947, après sa convalescence, Pitseolak habita Keaktok jusqu'au début des années 60, puis revint à Cape Dorset où sa fille adoptive, Annie, devait aller à l'école. Il s'est éteint en septembre 1973 à Cape Dorset.

Peter Pitseolak était un excellent artiste, pour la sculpture comme pour le dessin. Ses sculptures sont réalistes et couvrent une multitude de sujets: Taleelayo, les animaux et les personnages. Elles varient de quelques pouces à deux pieds. Ses dessins illustrent fréquemment de vieilles légendes, des caractères syllabiques s'y ajoutant souvent pour raconter l'histoire. Il dessina aussi de nombreux oiseaux chimériques et d'autres animaux sortant du monde des esprits.



PITSEOLAK

Pitseolak was born around 1900 on Nottingham Island in Hudson Bay. Her mother was Timungiak, her father Ottochie. She had three older brothers and a younger sister. After she

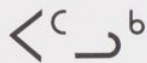
was born her family moved to Baffin Island, living in various camps around Frobisher Bay and Cape Dorset. Her father was a good hunter and provided well for the family. When he died Pitseolak married Ashoona by arrangement with Ashoona himself and Pitseolak's brothers. Their marriage took place at Cape Dorset, outside, near the Hudson Bay post with many people who were camped at Cape Dorset for the summer in attendance. They lived for a while at Ikarasak and then moved to Akudluk Island. Pitseolak gave birth to 17 children. Those still alive are Namoonie, Kaka, Kumwartok, Kiawak, Ottochie and finally Napachee, her only remaining daughter. They lived for a while at Cape Dorset, went back to Ikarasak and often lived off the land at Natsilik, where Ashoona finally died of a strange illness. The widowed Pitseolak took her family and moved to Cape Dorset where she lives now with her son Kumwartok and his family. Kumwartok, Kiawak, Kaka and Ottochie are all fine carvers and Napachee is a talented printmaker.

Pitseolak's drawings have the vigour and freshness of an active mind, depicting thoughts of the past, fanciful imaginings and stories. A number of her prints are in the collection of the National Gallery of Canada.

Pitseolak est née vers 1900 à l'île Nottingham, dans la baie d'Hudson. Sa mère s'appelait Timungiak et son père Ottochie. Elle avait trois frères plus âgés et une soeur cadette. Après la naissance de Pitseolak, sa famille s'installa à l'île Baffin, vivant dans différents campements situés près de Frobisher Bay et de Cape Dorset. Son père était bon chasseur et subvenait bien aux besoins de sa famille. A la mort de son père, Pitseolak épousa Ashoona, après accord entre Ashoona lui-même et les frères de Pitseolak. Le mariage eut lieu à Cape Dorset, à l'extérieur, près du poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson; de nombreuses personnes qui habitaient pour l'été à Cape Dorset y assistèrent. Les nouveaux époux vécurent un moment à Ikarasak, puis déménagèrent à l'île Akudluk. Pitseolak a donné naissance à 17 enfants; il lui reste cinq garçons: Namoonie, Kaka, Kumwartok, Kiawak, Ottochie, et une seule fille: Napachee. La famille vécut un moment à Cape Dorset, retourna à Ikarasak et

subsista souvent de chasse et de pêche à Natsilik, où Ashoona succomba à une étrange maladie. Veuve, Pitseolak amena sa famille vivre à Cape Dorset, où elle habite maintenant avec son fils Kumwartok et sa famille. Kumwartok, Kiawak, Kaka et Ottochie sont tous de bons sculpteurs et Napachee est graveur de talent.

Les dessins de Pitseolak témoignent de la vigueur et la fraîcheur d'un esprit alerte; ils représentent des images du passé, des visions fantaisistes et des contes. Quelques-unes de ses lithogravures font partie de la collection de la Galerie nationale du Canada.



PUDLO

Pudlo is a swarthy Eskimo, in his early sixties, who was born near Kamadjuak. Four of his brothers are still alive and reside in Cape Dorset. As a young child, Pudlo's family lived in Coral Harbour, Lake Harbour and Kamadjuak.

Pudlo's first wife, Meetik, bore him four children, all of whom died, and she herself passed away. After a time Pudlo remarried and lived at Kamadjuak. His second wife, too, died from an undisclosed illness, and their only son, Kellipellik, died tragically in Cape Dorset in 1968.

In due course Pudlo married a widow, Innukjuakjuk, a famous artist in later years. In 1952, they moved to Keaktok, where his two brothers were living, and from there, in the late fifties, to Cape Dorset. Innukjuakjuk died in Cape Dorset only a few years ago. Two of their younger children are still unmarried, and remain in Cape Dorset with their father.

Pudlo began to draw when at Keaktok. In recent years, he has become more prolific, displaying a talent that is constantly evolving.

Pudlo est un Esquimau au teint basané qui a un peu plus de soixante ans. Il est né près de Kamajuak. Quatre de ses frères sont encore vivants et demeurent à Cape Dorset. Quand il était enfant, Pudlo a vécu avec sa famille à Coral Harbour, puis à Lake Harbour et Kamajuak.

Sa première femme, Meetik lui donna quatre enfants qui sont décédés, elle-même mourut peu après. Pudlo se remaria et vécut à Kamajuak.

Sa seconde femme aussi mourut d'une maladie non soignée, et leur unique fils perdit la vie tragiquement à Cape Dorset en 1968.

Pour la troisième fois, Pudlo se maria. Il épousa une veuve, Innukjuakjuk, une artiste bien connue depuis ces dernières années. En 1952 Pudlo s'installa à Keaktok où vivaient ses deux frères. Vers la fin des années cinquante, il alla à Cape Dorset. Innukjuakjuk mourut quelques années plus tard. Ses deux plus jeunes enfants ne sont pas encore mariés et habitent avec leur père à Cape Dorset. Pudlo avait commencé à dessiner alors qu'il était à Keaktok. Et depuis les toutes dernières années il est devenu plus prolifique, déployant un talent en perpétuelle évolution.



SOROSEELUTU ASHOONA

Soroseelutu was born in 1941. Her adoptive parents are both dead, and only her brother, also adopted, is alive. He is Joanassie Solamonie, a member of the Inuit Taparitsat of Canada Association and Eskimo Arts Council.

Soroseelutu is married to Kiawak, an accomplished carver in his own right and son of the famous woman artist, Pitseolak. They have four children, and reside in Cape Dorset.

Soroseelutu naquit en 1941. Ses parents sont tous deux décédés. Son unique frère Joanassie Solamonie, lui aussi adopté est maintenant membre de l'association I.T.C. et du Conseil canadien des arts esquimaux.

Soroseelutu a épousé Kiawak, sculpteur accompli, fils de la célèbre artiste Pitseolak.

Ils ont quatre enfants et demeurent à Cape Dorset.



TYE ADLA

Tye was born in 1936 near Kamadjuak. Her father was Kingwatsiak, and she has two sisters, Keeleemeeoomie, and Anna, both artists. Anna is now dead. Her brother Iyola Kingwatsiak is a well-known artist, carver, and printmaker. He is also President of the West Baffin Eskimo Co-operative Board of Directors.

Tye is married to Kulai, and after living in nearby Eskimo campsites, they moved to Cape Dorset in the early 1960's. It was at this time that Tye began to draw.

Tye maintains that although it is often difficult to execute her drawings, she always tries her best. Living in Cape Dorset has resulted in a great change both in her own life and that of the community. Tye has six children, two of whom are adopted.

Tye est née en 1936 près de Kamadjuak. Elle est la fille de Kingwatsiak. Ses deux soeurs Keeleemeeoomie et Anna sont des artistes. Anna est décédée maintenant. Son frère Iyola Kingwatsiak est l'artiste sculpteur et graveur bien connu. Ce dernier est président du Conseil d'administration de la Coopérative esquimaude de l'ouest Baffin.

Tye est mariée à Kulai. Après avoir vécu près des camps esquimaux, ils s'installèrent à Cape Dorset au début des années 60. Ce fut à cette époque que Tye commença à dessiner.

Tye continue à dessiner. Bien que cela lui soit difficile, elle essaie toujours de faire de son mieux. Le fait d'habiter à Cape Dorset a changé en bien sa vie et celle de la communauté.

Tye a six enfants dont deux sont adoptés.



ULAYU

Ulayu was born in an Eskimo campsite on south Baffin Island in 1904. Her father, Echalook, died when she was an infant. At that time she was adopted by Jayko and Kitty and lived in camps in the Cape Dorset area. She recalls living in seal skin tents and igloos when she was young. She moved to Tessiuyukjuak as a young woman and, while there, married Pingwartok. She had six children, two of whom died. She was in sanitoriums on two occasions suffering from tuberculosis, the last time being in 1967/68.

Ulayu was encouraged to draw in the early 1960's at which time she was living in Cape Dorset. In her own opinion, her drawings have improved over the intervening years. Her subject matter is generally birds. In recent years, poor eyesight and failing health have curbed her ability to draw.

Her husband, Pingwartok, died in 1968 and Ulayu now lives with her daughter, Maukituk, in Cape Dorset. Her two sons and her other daughter are all married.

The artist recalls that her happiest days were spent at Tessiuyukjuak when her children were young. She has fond memories of the games the children played in camp and feels that a pleasant life was shared by all.

Ulayu naquit en 1904 dans un camp esquimau du littoral sud de l'île de Baffin. Echalook, le père d'Ulayu, mourût lorsqu'elle était encore un bébé. Ulayu fut donc adoptée par Jakyo et Kitty qui vivaient dans la région de Cape Dorset. Elle se souvient quand elle était jeune, d'avoir habité dans des tentes en peaux de phoques et des igloos. Jeune femme, elle alla s'installer à Tessiuyukjuak où elle rencontra son futur époux Pingwartok. Elle donna naissance à six enfants, dont deux sont décédés. A deux occasions, elle dut passer quelques temps dans des sanatoriums pour être soignée de la tuberculose. Elle fut hospitalisée pour la dernière fois en 1967 et 1968.

En 1960, alors qu'elle vivait à Cape Dorset, on l'encouragea à dessiner. Depuis elle trouve qu'elle a amélioré son travail. Son sujet préféré est celui des oiseaux. Depuis quelques années sa vue et sa santé ont nuit à son talent pour dessiner.

En 1968, son mari Pingwartok, mourût. Aujourd'hui, elle vit chez sa fille, Maukituk, à Cape Dorset. Ses deux fils et son autre fille sont tous mariés.

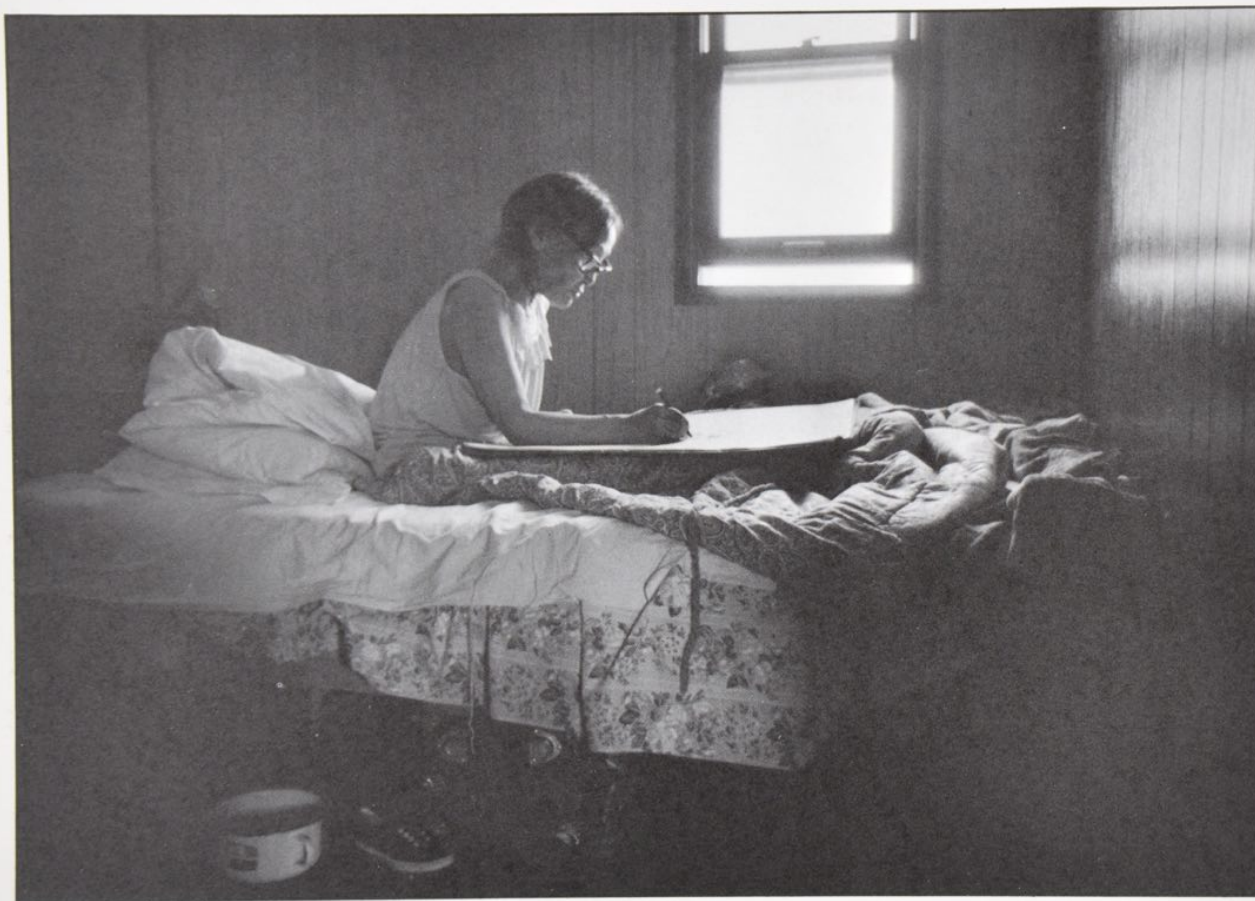
Elle se souvient de ses plus heureuses années lorsqu'elle vivait à Tessiuyukjuak avec ses jeunes enfants. Elle a de très bons souvenirs des jeux joués par les enfants dans le camp et se souvient qu'il y existait une vie agréable partagée par tous.

Cape Dorset: A Photographic Essay

Cape Dorset: essai photographique



Inukshuk at Tikivak
Inukshuk à Tikivak



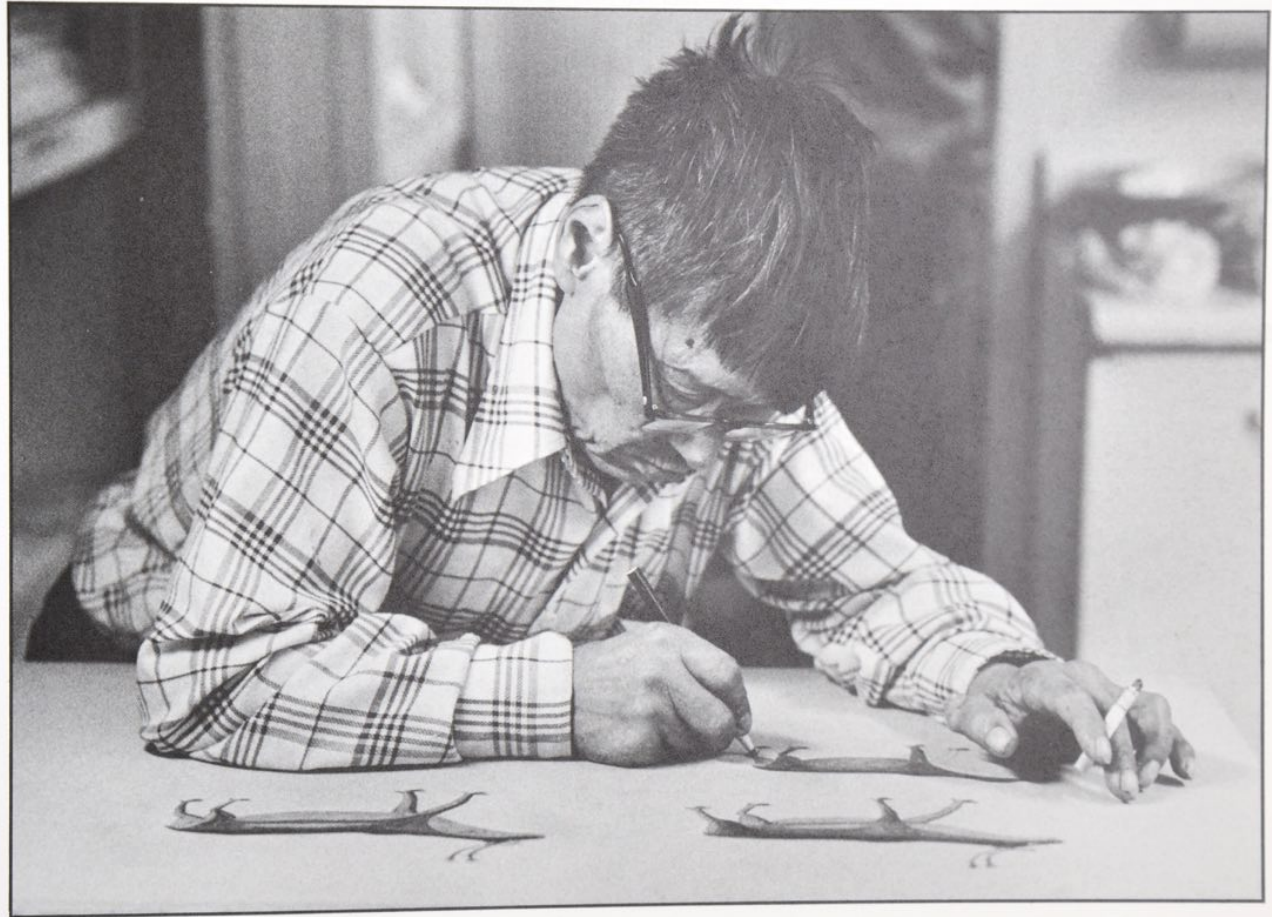
Pitseolak drawing in bed
Pitseolak dessinant au lit



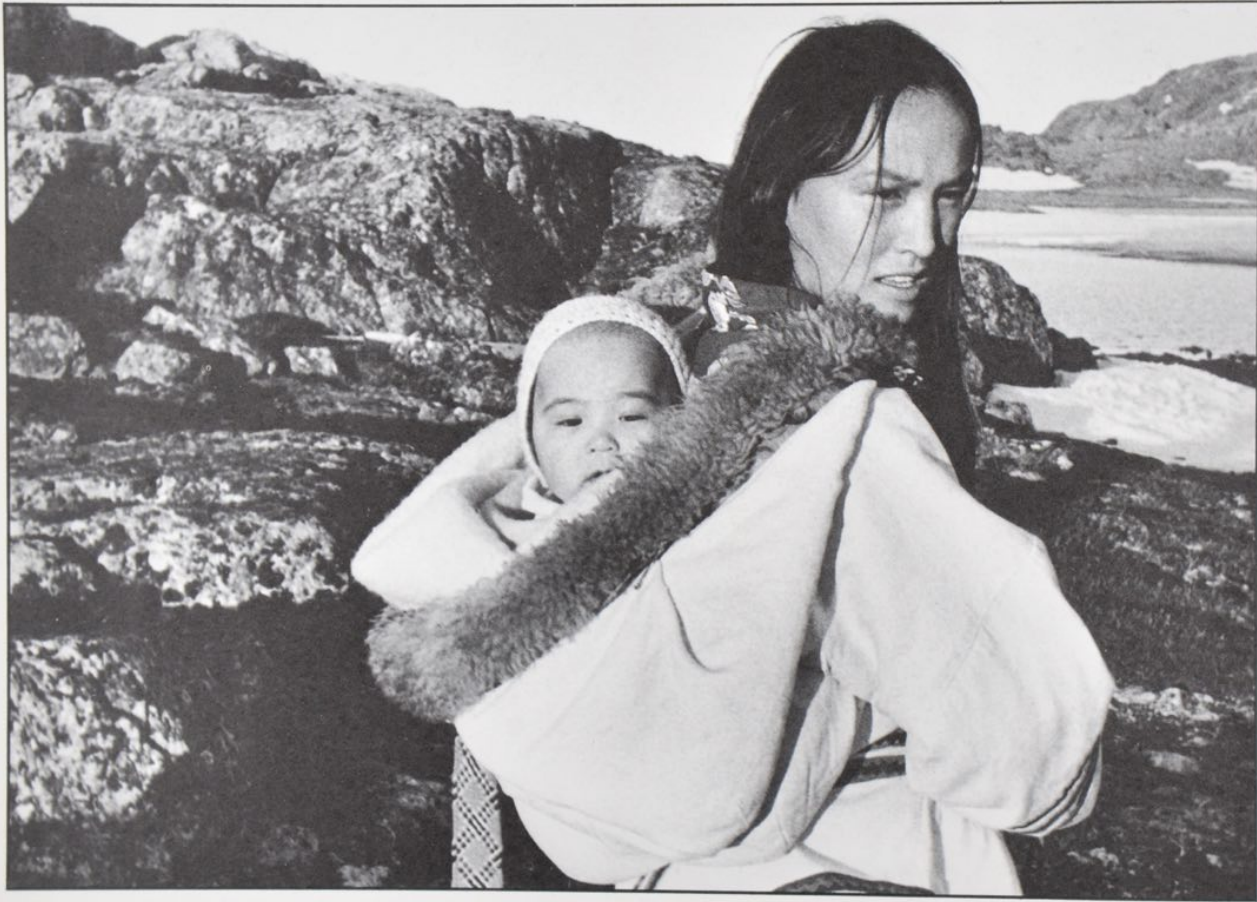
Pudlo at home
Pudlo chez lui



Lithography workshop
Atelier de lithographie



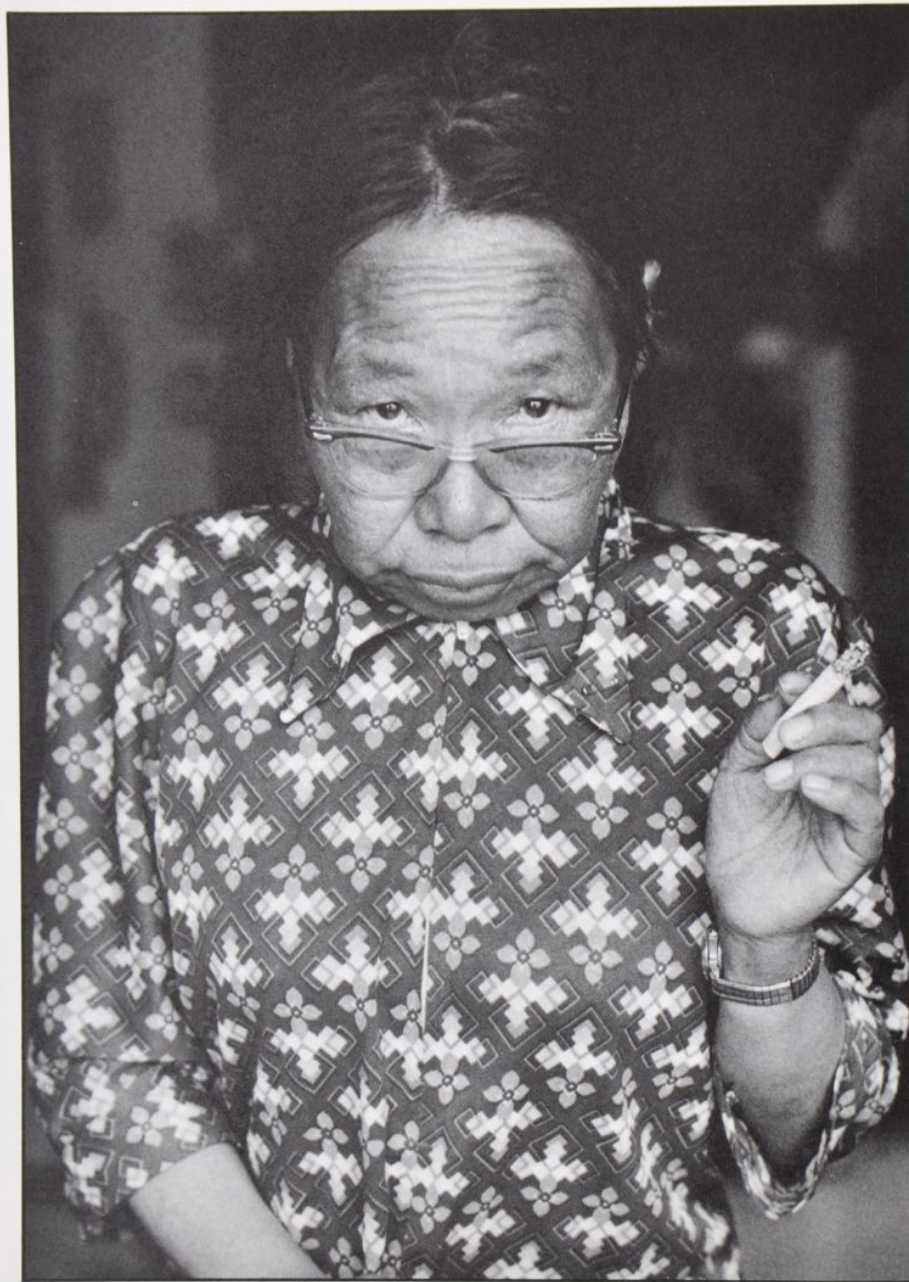
Jamasie drawing on stone
Jamasie dessinant sur une pierre



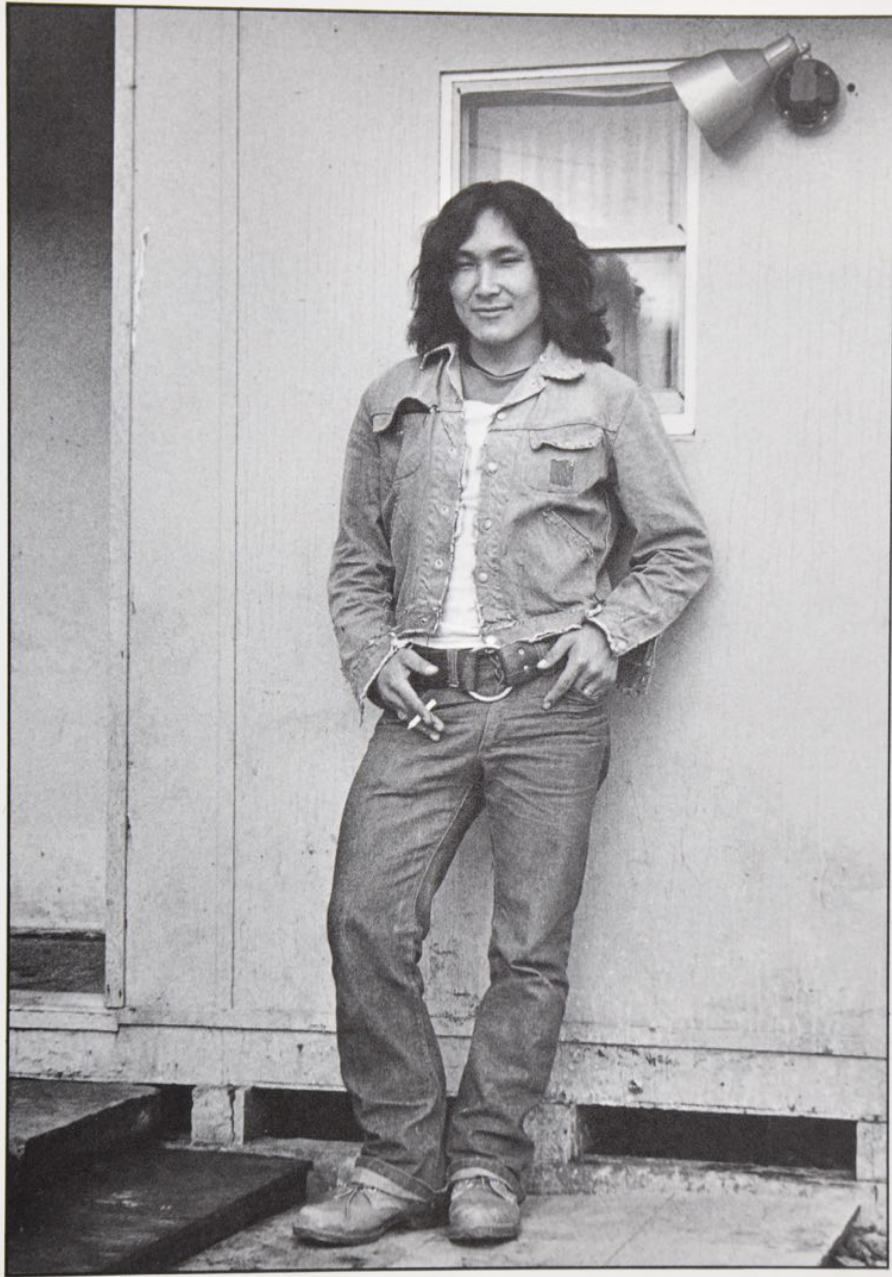
Annie with Mary
Annie et Mary



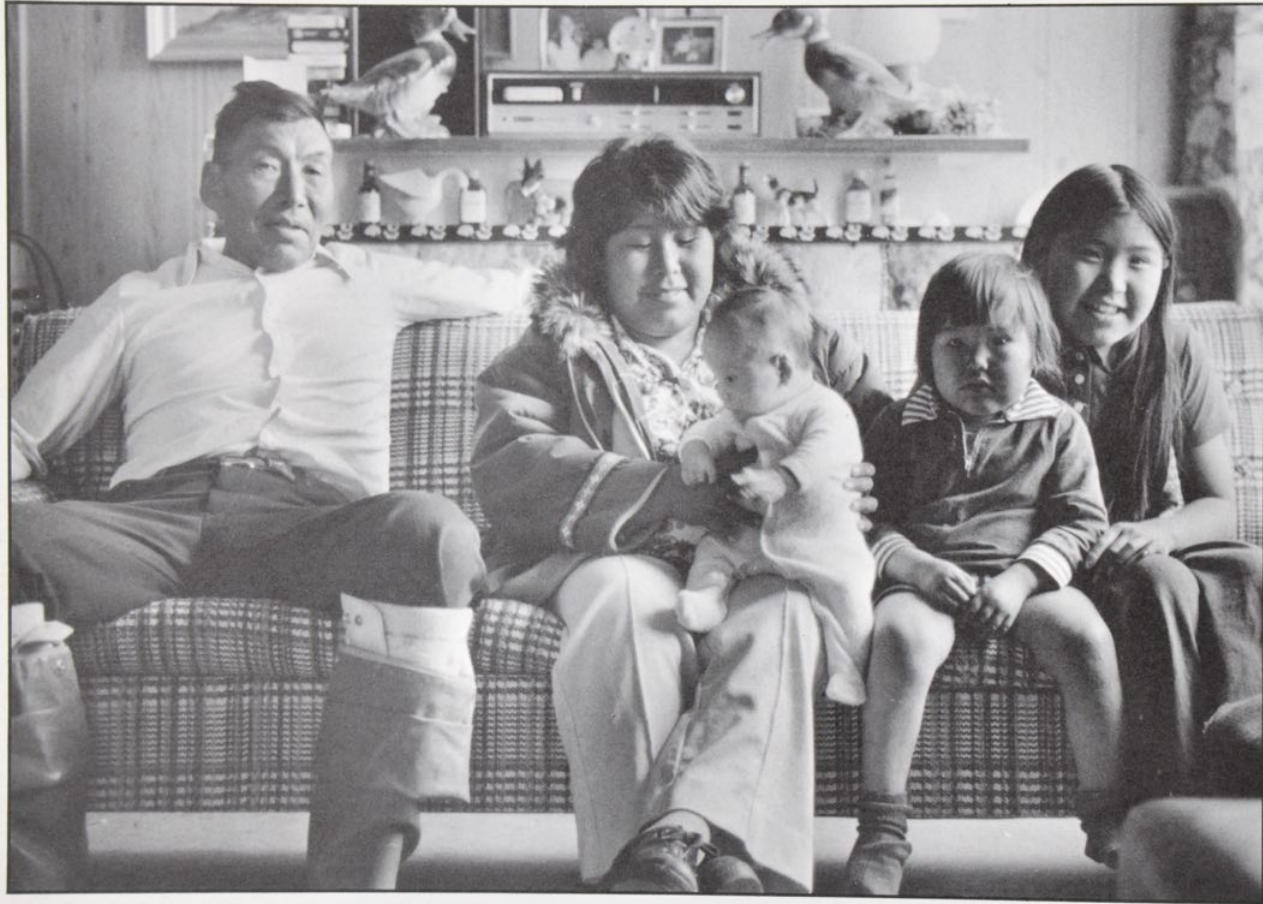
On the beach during annual sealift
Sur la plage à l'arrivée annuelle d'un bateau



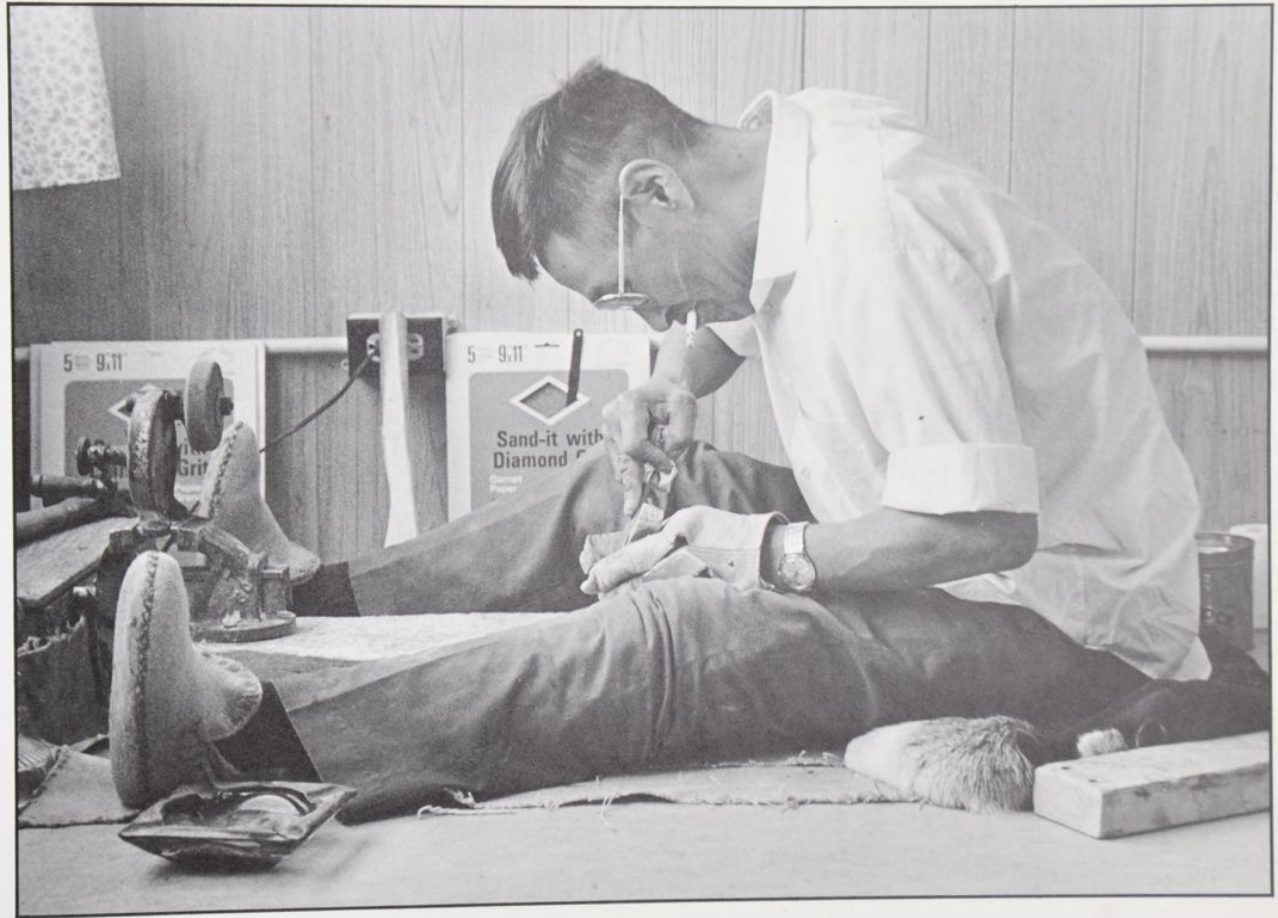
Ningeona



Itee



Pauta and Pitaloosee and children
Pauta, Pitaloosee et les enfants



Enooky working with soapstone
Enooky sculptant une stéatite



Photos by
Tessa MacIntosh
Cape Dorset

Les photos sont de
Tessa MacIntosh
Cape Dorset

Moss fire near Kingait
Un feu près de Kingait

Dealers / Détaillants

CANADA

OFFICIAL OPENING
OUVERTURE OFFICIELLE

London Public
Library and Art Museum

Northwest Territories
Territoires du Nord-Ouest

Ikaluit Eskimo Co-operative
P.O. Box 399, Frobisher Bay

Inuvik Craft Shop
P.O. Box 1072
Inuvik

Northern Images
P.O. Box 2039
Yellowknife

British Columbia
Colombie-Britannique

Gallery Shop
The Vancouver Art Gallery
1145 West Georgia, Vancouver

Park Gallery
855 Park Royal S.
West Vancouver

Gallery of the Arctic
609 Fort St.
Victoria

Alberta

The Quest for Handicrafts
P.O. Box 1046
Banff

Cottage Crafts
107 Malibou Rd.
Calgary

Calgary Galleries Ltd.
219 - 17th Ave. S.W.
Calgary

Canadiana Gallery
10414 Jasper Ave.
Edmonton

Saskatchewan

Mendel Art Galleries
950 Spadina Crescent,
Saskatoon

Manitoba

Fleet Galleries Ltd.,
173 McDermot E.,
Winnipeg

Gallery Shop,
The Winnipeg Art Gallery
300 Memorial Blvd.
Winnipeg

Ontario

Robertson Galleries
162 Laurier Ave. E.
Ottawa

The Snow Goose
40 Elgin St.
Ottawa

Domus
68 Brock St.
Kingston

Canadian Guild of Crafts,
140 Cumberland St.
Toronto

The Inuit Gallery of Eskimo Art
30 Avenue Rd.
Toronto

Mazelow Gallery
3465 Yonge St.
Toronto

Trade Winds
138 Cumberland St.
Toronto

Eskimo House
The Royal York Hotel
Toronto

Petteplace Gallery
64 King St.
Hamilton

Westdale Gallery
9 Sterling St.
Hamilton

Beckett Gallery
142 James St. S.
Hamilton

Gallery Shop
The London Public Library
and Art Museum
305 Queens Ave.
London

The Art Gallery of Windsor
Willistead Park
Windsor

The Gallery
182 - 186 Charlotte St.
Peterborough

Pitt's House of Treasures
1596 Regent St.
Sudbury

Inukshuk Gallery
and Eskimo Crafts
557 Sugarbush Rd.
Waterloo

Québec

The Gallery of Eskimo Art
Canadian Guild of Crafts
2025 Peel St.
Montreal

Lippel Gallery Inc., Primitive Art
2159 MacKay St.
Montreal

The Montreal Museum
of Fine Arts
1379 Sherbrooke St. W.
Montreal

L'Atelier
46 Cote de la Montagne
Quebec

New Brunswick
Nouveau-Brunswick

Sea Captain's Loft
St. Andrews-by-the-Sea

Nova Scotia
Nouvelle-Écosse

Sea Chest Boutique
1593 Dresden Row
Halifax

United States
États-Unis

Eskimo Art Inc.
Box 1842
Ann Arbor
Michigan

Mark Osterlin Library
Traverse City
Michigan

Snow Goose Associates
4220 N.E. 125th St.
Seattle, Washington

Indian and Eskimo Arts
of the Americas
1042 Madison Ave.
New York, New York

Gallery of Graphic Arts
1603 York Ave. at 85th St.
New York, New York

The Quest of New York
New York, New York

Franz Bader Gallery
2124 Pennsylvania Ave.
Washington, D.C.

First People
2236 N. Clark St.
Chicago, Illinois

The Arctic Circle
464 N. La Jolla Ave.
Los Angeles, California

Carlin Galleries
701 Montgomery St.
Fort Worth, Texas

Alaska House
1003 Cushman St.
Fairbanks, Alaska

Alaska Methodist
University Bookstore
Anchorage, Alaska

Bishop's Antiques
26 W. 6th Ave.
Scottsdale, Arizona

Inuit Art Collection
82 Mountain Rd.
Manchester, Connecticut

Saks Galleries
3019 E. 2nd Ave.
Denver, Colorado

The Chair House
Ghirardelli Sq.
San Francisco, California

The Denver Art Gallery
3019 E. 2nd St.
Denver, Colorado

Amron
228 W. 4th St.
New York, New York

England
Angleterre

Gimpel Fils
30 Davies St.
London
Londres

Australia
Australie

Holdsworth Galleries Ltd.
86 Holdsworth St.
Woollahra, N.S.W.

Realities Gallery
Melborne, Victoria

Finland
Finlande

Pinx Gallery
Helsinki

List of Prints

Liste des Gravures

- 1
(cover / couverture)
The Owl and I
Le hibou et moi
Kenojuak
stone cut and stencil
gravure sur pierre et
pochoir
green, grey, yellow, red
vert, gris, jaune, rouge
24" x 33½"
- 2
Mother and Son
Mère et son fils
Pauta
stone cut and stencil
gravure sur pierre et
pochoir
brown, green/brun, vert
33½" x 24"
- 3
Fishermen at
Tessiojajuak
Pêcheurs à Tessiojajuak
Pitseolak
stone cut/gravure sur
pierre
green, black/vert, noir
25" x 21"
- 4
Woman of the Arctic
Sea
Femme de l'océan
Arctique
Pitaloosee
stone cut/gravure sur
pierre
green, grey/vert, gris
19½" x 24½"
- 5
Winged Images
Images ailées
Ikayukta
stone cut/gravure sur
pierre
red, black/rouge, noir
24" x 11"
- 6
Angakuk's Tent
La tente d'Angakuk
Ikayukta
stone cut/gravure sur
pierre
red, brown/rouge, brun
24" x 11"

- 7
Summer Caribou
Caribous d'été
Pitseolak
stone cut and stencil
gravure sur pierre et
pochoir
blue, brown, green
bleu, brun, vert
17" x 25"
- 8
Caribou and Hunter
Caribou et chasseur
Soroseelutu
stone cut/gravure sur
pierre
black, brown/noir, brun
17" x 25"
- 9
Tuktuq
Keeleemeeoomee
stone cut/gravure sur
pierre
black, brown, yellow
noir, brun, jaune
17" x 25"
- 10
Kupanuaq
Kananginak
stone cut/gravure sur
pierre
black, green, brown
noir, vert, brun
24" x 33½"
- 11
Kupanuaq
Kananginak
stone cut/gravure sur
pierre
black/noir
24" x 33½"
- 12
Walrus Hunt of Old
Chasse de morsés
d'antan
Jamasie
stone cut/gravure sur
pierre
black, brown, blue
noir, brun, bleu
24" x 33½"
- 13
Hawk and Raven
Faucon et corbeau
Kingmeata
stone cut/gravure sur
pierre
green, black, brown,

- yellow/vert, noir,
brun, jaune
24" x 33½"
- 14
Young Caribou
Jeunes caribous
Kananginak
stone cut/gravure sur
pierre
brown, black/brun, noir
24" x 33½"
- 15
Women Playing with
Bear Cub
Femmes s'amusant
avec un ours
Pitseolak
stone cut and stencil
gravure sur pierre et
pochoir
brown, yellow, blue
brun, jaune, bleu
24" x 33½"
- 16
Shaman's Vision
Vision du sorcier
Eegyvduluk
stone cut/gravure sur
pierre
black, red, brown
noir, rouge, brun
24" x 33½"
- 17
Timiak and Eguchak
Timiak et Eguchak
Pitseolak
stone cut/gravure sur
pierre
blue, green, red
bleu, vert, rouge
25" x 17"
- 18
Young Hunter Chasing
Snowgoose
Jeune chasseur
chassant l'oie blanche
Pitseolak
stone cut and stencil
gravure sur pierre et
pochoir
blue, yellow, brown
bleu, jaune, brun
25" x 13"
- 19
Opialuk
Lucy
stone cut/gravure sur
pierre

- red, black/rouge, noir
25" x 15"
- 20
Seadogs Chasing Fish
Chiens de mer
Pudlo
stone cut/gravure sur
pierre
blue, green, brown,
yellow/bleu, vert, brun,
jaune
24" x 33½"
- 21
Mother and Child
Mère et son enfant
Pauta
stone cut and stencil
gravure sur pierre et
pochoir
yellow, grey, black
jaune, gris, noir
20" x 25"
- 22
Taleelayu and Three
Seals
Taleelayu et trois
phoques
Pitseolak
stone cut/gravure sur
pierre
green/vert
24" x 33½"
- 23
Fish Weir at
Tariugajuk
Barrage de poissons
à Tariugajuk
Jamasie
stone cut/gravure sur
pierre
red, green, black
rouge, vert, noir
24" x 33½"
- 24
Weir at Shartoweetok
Barrage à Shartoweetok
Pitseolak
stone cut/gravure sur
pierre
blue, green, brown,
black/bleu, vert, brun,
noir
33½" x 24"
- 25
Proud Bird
L'oiseau fier
Pitaloosee
stone cut/gravure sur

- pierre
red, grey, green
rouge, gris, vert
24" x 33½"
- 26
Tundra Hawk
Faucon de la toundra
Pitaloosee
stone cut/gravure sur
pierre
black, green, brown, red
noir, vert, brun, rouge
24" x 33½"
- 27
Spring Camp at
Igakjuak
Campement de
printemps à Igakjuak
Pudlo
stone cut/gravure sur
pierre
blue, brown, green,
black/bleu, brun, vert,
noir
24" x 33½"
- 28
Children on Komatik
Enfants sur le Komatik
Pudlo
stone cut/gravure sur
pierre
yellow, green, brown,
orange/jaune, vert, brun,
orange
24" x 33½"
- 29
Three Young Owls
Trois jeunes hiboux
Jamasie
stone cut/gravure sur
pierre
grey, brown, salmon,
orange/gris, brun,
saumon, orange
24" x 33½"
- 30
Raven Defending Nest
Corbeau défendant son
nid
Soroseelutu
stone cut/gravure sur
pierre
green/vert
24" x 33½"
- 31
Umajuit
Jamasie

- stone cut/gravure sur
pierre
blue, green, brown, grey
bleu, vert, brun, gris
24" x 33½"
- 32
Shaman's Dwelling
Demeure du sorcier
Pudlo
stone cut/gravure sur
pierre
green, yellow, brown
vert, jaune, brun
24" x 32½"
- 33
Proud Father
Un père fier
Keeleemeeoomee
stone cut/gravure sur
pierre
black, green, yellow
noir, vert, jaune
17" x 25"
- 34
Family Collecting Kelp
Familie cueillant le
varech
Eegyvduluk
stone cut/gravure sur
pierre
black, green/noir, vert
17" x 25"
- 35
Kitauriakaluk
Kingmeata
stone cut/gravure sur
pierre
black, green, blue/noir,
vert, bleu
17" x 25"
- 36
Kanayou
Tye
stone cut/gravure sur
pierre
green/vert
25" x 17"
- 37
Sled Dogs and
Sealskins
Chiens de traîneau et
peaux de phoques
Ikayukta
stone cut/gravure sur
pierre
red, black, brown,
yellow/rouge, noir, brun,
jaune

24" x 33½"
edition 50 exemplaires
38
Spirit and Owls
Esprit et hiboux
Egyvudluk
stone cut / gravure sur
pierre
yellow, blue, green,
red, yellow, black
rouge, jaune, noir
24" x 33½"
edition 50 exemplaires
39
Spring Hunter
Chasseur au printemps
Pudlo
stone cut / gravure sur
pierre
green, black / vert, noir
24" x 33½"
edition 50 exemplaires
40
My Birds
Mes oiseaux
Kenojuak
stone cut / gravure sur
pierre
green, blue, black / vert,
bleu, noir
24" x 33½"
edition 50 exemplaires
41
Winter Owls
Hiboux d'hiver
Kenojuak
stone cut / gravure sur
pierre
blue, black / bleu, noir
24" x 33½"
edition 50 exemplaires
42
Summer Owl
Hibou d'été
Kenojuak
stone cut / gravure sur
pierre
mauve, yellow, green,
black, brown / mauve,
jaune, vert, noir, brun
33½" x 24"
edition 50 exemplaires
43
Igloos at Ikerasak
Igloos à Ikerasak
Pitseolak
stone cut / gravure sur
pierre
blue, black, red / bleu,
noir, rouge
33½" x 24"
edition 50 exemplaires

83

44
Fox in Camp
Renard dans le camp
Pudlo
stone cut and stencil
gravure sur pierre et
pochoir
yellow, blue, green,
brown, mauve / jaune,
bleu, vert, brun, mauve
24" x 33½"
edition 50 exemplaires
45
Dorset Birds
Oiseaux de Dorset
Kenojuak
stone cut / gravure sur
pierre
blue, green, gold / bleu,
vert, or
24" x 33½"
edition 50 exemplaires
46
Spirit Owl
L'esprit hibou
Egyvudluk
stone cut / gravure sur
pierre
blue, red, black / bleu,
rouge, noir
24" x 33½"
edition 50 exemplaires
47
Birds Fighting Over
Seal
Oiseaux se disputant un
phoque
Pitseolak
stone cut and stencil
gravure sur pierre et
pochoir
black, yellow, blue,
green / noir, jaune, bleu,
vert
14" x 24½"
edition 50 exemplaires
48
Hunter's Igloo
L'igloo d'un chasseur
Pudlo
lithograph / lithographie
blue, black, brown / bleu,
noir, brun
17" x 22"
edition 30 exemplaires
49
Our Igloo
Notre igloo
Lucy
lithograph / lithographie
blue, orange, green,
black, mauve / bleu,
orange, vert, noir, mauve

17½" x 23½"
edition 31 exemplaires
50
Our Home *(My Home)*
Notre demeure
Pudlo
lithograph / lithographie
brown, gold / brun, or
22" x 26"
edition 39 exemplaires
51
First Bird of Spring
Premier oiseau du
printemps
Pitseolak
lithograph / lithographie
green, red, blue, gold,
mauve / vert, rouge, bleu,
or, mauve
30" x 22"
edition 31 exemplaires
52
The Watchful Owl
Le hibou alerte
Lucy
lithograph / lithographie
black, yellow, brown,
red / noir, jaune, brun
rouge
17½" x 24"
edition 35 exemplaires
53
The Igloo Builders
Les bâtisseurs d'igloo
Pudlo
lithograph / lithographie
brown, black, orange,
green / brun, noir,
orange, vert
17" x 22"
edition 30 exemplaires
54
Bear Smashing
Natsiaksi
Ours assommant
Natsiaksi
Kananginak
lithograph / lithographie
yellow, grey, blue, black
jaune, gris, bleu, noir
17½" x 24"
edition 22 exemplaires
55
Family Hunting
Caribou
Famille chassant le
caribou
Jamasie
lithograph / lithographie
black, grey, brown
noir, gris, brun
22" x 30"
edition 34 exemplaires

56
Sitjariak
Kananginak
lithograph / lithographie
yellow, brown, green,
black, grey / jaune, brun,
vert, noir, gris
22" x 30"
edition 35 exemplaires
57
Memories of the Past
Souvenirs du passé
Jamasie
lithograph / lithographie
blue, white / bleu, blanc
22" x 28"
edition 32 exemplaires
58
Arnakota
Pauta
lithograph / lithographie
black, grey / noir, gris
35" x 23"
edition 38 exemplaires
59
Birds and Nest
Oiseaux et nid
Egyvudluk
lithograph / lithographie
black, blue / noir, bleu
22" x 15"
edition 30 exemplaires
60
Igloo Interior
L'intérieur d'un igloo
Ulayu
lithograph / lithographie
black / noir
16" x 18"
edition 30 exemplaires
61
Young Woman
Jeune femme
Pudlo
lithograph / lithographie
black, blue, green
noir, bleu, vert
17" x 22"
edition 41 exemplaires
62
Thoughts of Home
Souvenirs de la maison
Pudlo
lithograph / lithographie
blue, rust, black
bleu, rouille, noir
22½" x 26"
edition 30 exemplaires
63
All That We Own
Tout ce que nous
possédons
Kananginak

lithograph / lithographie
black, grey, brown
noir, gris, brun
22" x 30"
edition 30 exemplaires
64
Loons and Fish
Huards et poissons
Pudlo
lithograph / lithographie
yellow, green, blue
jaune, vert, bleu
22" x 26"
edition 36 exemplaires
65
The New Amautik
Le nouveau Amautik
Pudlo
lithograph / lithographie
yellow, black, brown
jaune, noir, brun
22" x 26"
edition 39 exemplaires
66
Enraged Caribou
Caribou enragé
Kananginak
lithograph / lithographie
black, grey / noir, gris
19" x 26"
edition 36 exemplaires
67
Muskoxen and Wolves
Boeufs musqués et
loups
Kananginak
lithograph / lithographie
black, grey / noir, gris
19" x 26"
edition 35 exemplaires
68
The Red Owl
Le hibou rouge
Kenojuak
engraving / gravure
red, yellow, black
rouge, jaune, noir
13" x 16½"
edition 50 exemplaires
69
Spirits
Esprits
Pitseolak
engraving / gravure
yellow, red, black
jaune, rouge, noir
13" x 16½"
edition 50 exemplaires
70
Summer Spirits
Esprits d'été
Pitseolak
engraving / gravure

red, yellow, black
rouge, jaune, noir
13" x 16½"
edition 50 exemplaires
71
Walrus
Morse
Kananginak
engraving / gravure
black, grey / noir, gris
13" x 15"
edition 50 exemplaires
72
Summer Journey
Voyage d'été
after *Peter Pitseolak*
d'après *Peter Pitseolak*
engraving / gravure
black / noir
13" x 10"
edition 50 exemplaires
73
Narwhal Hunters
Chasseurs de narval
Koviantilliak
engraving / gravure
yellow, black, brown
jaune, noir, brun
13" x 16"
edition 50 exemplaires
74
Arctic Emblems
Emblèmes de
l'Arctique
after *Peter Pitseolak*
d'après *Peter Pitseolak*
engraving / gravure
red, yellow, blue, green
rouge, jaune, bleu, vert
12½" x 16½"
edition 50 exemplaires
75
Bird of Night
Oiseau de nuit
after *Peter Pitseolak*
d'après *Peter Pitseolak*
engraving / gravure
red, black / rouge, noir
13" x 16½"
edition 50 exemplaires
76
Tattooed Spirit
Esprit tatoué
after *Johnniebo*
d'après *Johnniebo*
engraving / gravure
red, black / rouge, noir
13" x 16½"
edition 50 exemplaires

French translation/Traduction française
Ronald and/et
Evelyne Millette

Design/Conception graphique
Howard Pain

Editing/Mise en page
Dorothy Martins

Typesetting/Typographie
Computer Typesetting of Canada

Printing/Impression
Herzig Somerville Limited

This book was produced in Canada
Ce livre a été réalisé au Canada

Errata

Due to a production error,
print numbers have been reversed
in three instances.

Page 24—reverse numbers 23 & 24

Page 41—reverse numbers 49 & 50

Page 53—reverse numbers 69 & 70

Prints are made in limited
editions as listed.

Les gravures sont
imprimées en nombre
limité mentionné
dans le livre.

Avec la gravure sur pierre et au pochoir, la sérigraphie, l'eau-forte et, pour un temps, la gravure sur fond tendre, les artistes et artisans de Cape Dorset ont, depuis près de deux décennies, démontré l'universalité de leur expression et leurs recherches de techniques nouvelles.

Cette collection 1975 de gravures présente une fois de plus les ressources de leur technique, et introduit la lithographie à la main, technique qui exprime les lignes et les couleurs dans redéfinition, ce qui permet à l'artiste de saisir instantanément ses visions et lui impose un minimum de contraintes techniques.

Créée pour les bibliothèques, les collectionneurs et tous ceux qui s'intéressent aux arts graphiques canadiens, cette publication constitue une collection permanente de 76 gravures, dont 35 sont en couleurs et 41 en noir et blanc, accompagnées de renseignements historiques, biographiques et techniques.

Une lecture qui s'impose pour tous les amateurs de belles choses.

Mary M. Craig
Canadian Arctic Producers

ISBN: 0-919880-04-5

